

CATECHISM

BX

1966

S57

B62

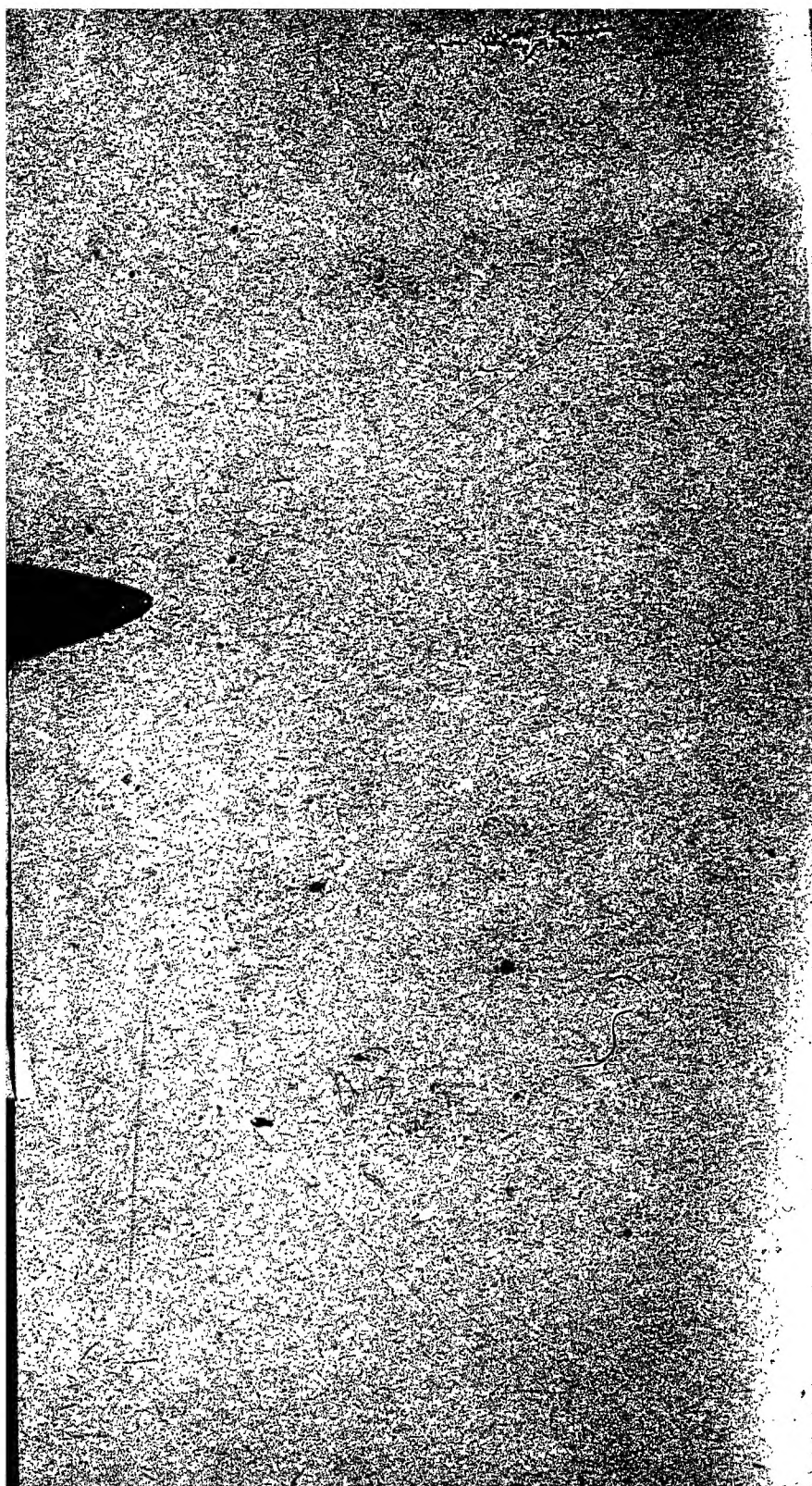
1920

C. 2

EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTAENSIS

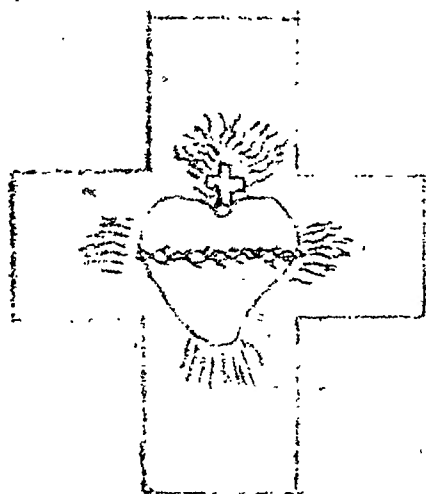


Not in Pool





Blackfoot Catechism and Prayers.



Sacred Heart of Jesus,
thy Kingdom Come.

Hayo, Jesus, ik-at-simma-pi-us k'ios-
k'itsi-parpi, n'ork-orkame-amisteitsihtat-
sissaw matapi-x k'ark-orkame-
akomir-missaw.



+ Nihil obstat.

H. Grandin, o.m.i. prov.

May 2^d 1920.

Imprimatur

+ J. G. S.D.

Bishop of Calgary.

Calgary, May 31st 1920.

Explanations:

- 1) Always pronounce A, as in the words "mad, bad ... matter ...
- 2) .. E.. as the english sound ey, ex: money
- 3) .. J ee, ex: bee
- 4) r stands for the guttural sound, ex: annork (to day) = annorvik!
- 5) -on top of a letter means long, ex: makāpiw
- 6) ^ on top of a letter means short, ex: nato[^]yētāpi (angel)

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

Contents

Introduct. Lesson: the Christian doctrine and the	
Sign of the Cross	Page 1
§ I Part 1 st : the Creed - Lesson I: God	3
Lesson II: The Blessed Trinity	6
Lesson III: The Angels and the Devils	7
Lesson IV: Man - our 1 st parents and the fall	11
Lesson V: Jesus Christ The mystery of the Incarn.	14
Lesson VI: The Mystery of the Redemption	19
Lesson VII: The Holy Ghost.	25
Lesson VIII: The holy Catholic Church -	27
Lesson IX: The Comm. of Saints & forgiv. of Sins -	32
Lesson X: The Res. of the body & Life everlasting	33
§ II Part 2 ^d : The Comd ^{ts} of God & of the Church	38
Lesson XI: the 1 st Comd ^t of God	38
Lesson XII: " " (cont ^d).	44
Lesson XIII: The 2 ^d Comd ^t of God.	47
Lesson XIV: The 3 ^d " "	49
Lesson XV: The 4 th " "	50
Lesson XVI: The 5 th " "	52
Lesson XVII: The 6 th & the 9 th " "	53
Lesson XVIII: The 7 th & the 10 th " "	55
Lesson XIX: The 8 th " "	57
Lesson XX: The Comd ^{ts} of the Church	58
Lesson XXI: Sin.	61
§ III Part 3 ^d : Means of Grace.	
Lesson XXII: Grace	68

+ Lesson XXIII: Prayer	Page 71
Lesson XXIV: The Sacraments - Baptism	76
Lesson XXV: Confirmation	78
Lesson XXVI: Holy Eucharist (Comm. & Mass)	79
Lesson XXVII: Penance	
Lesson XXVIII: Extreme-unction	92
Lesson XXIX: Holy Order	94
Lesson XXX: Matrimony	95
Lesson XXXI: Pious daily exercises	96
Prayers - Our Father - Hail...	97
The Apostles' Creed	100
The Confiteor (Conf. of sins)	101
The Com. of God & of the Church	102 - 103
The acts - Glory be - The Memorare	104 - 105
Prayer to the G. Angel - Before & after meal	106
Divine praises	107
Act of Cons. to the B. Virgin, to the S. Heart	108 - 9
Prayers for Confession	111
Prayers for Communion	113
Morning prayer	114
Evening prayer	119

Vandetur Jesus Christus

et

Maria Immaculata - Amen

+ Gycetms. Blackfoot Catechism

①

Introductory Lesson: The Christian doctrine and its principal parts - The Sign of the Cross.

Q1. Ki kata-etapiwatorpa Kinnon ot-atsimohikan?

A. Amh! Kinnon Apistotokiw nit-orkok n'ark-etapiwatorse ot-atsimohikan.

Q2. Ki mask amiscixix? Kinnon nit-orkok n'ark-etapiwatorse ot-atsimohikan?

A. Ixka-epakkapiw Kinnon ot-atsimohikan ke kemax-ix-ekakimaoki mat-ayak-or-kots-ittak etapiwatorpa Nats-ekimmokiw Kinnon ke itoi kisto-orkokiw arx-etapiwatorse ot-atsimohikan.

Q3. Uischa it-esokap-etapiwatomiyaw Kinnon ot-atsimohikan?

A2) Natrap-aotsaex b) kanax-omeitsimix Kinnon ot-orkane-pohorsists c) ke kanax-amisteitsimix ot-orkane-okakitsimanists ke awatsimohika-okakitsimanists amux-kaye it-esokap-etapiwatomiyaw Kinnon ot-atsimohikan.

Q4. Uischa astarnatsokiyaw Kinnon ot-atsimohikan? - A2) Jesus Christ it-awat-eksini-mat-storkatom, b) ke ennikaye matom-omark-

② + atoyapewax - c' kermikay kanac - ot-
otam - imahotoyapewax ka kanac - omak-
atoyapewax ka Natoyapewax it-artsoe-
esh sinimatsotokiyaw - d/ke otapohorsuw
miksut - amut Hinnon otapohorsin

Q5 Isunitso it-eksinimatsotpa etapiwa-
torke Hinnon ot-atimohikan?

A Neekiskagaw Jesus-Christ ot-esksini-
matsokhisto - It astamatsokist.

1: ayak - omaitopi

2: ayak - anistopi

3: nit - ayak - orkoy - enanaitopi Hinnon
ot-atoyesimimtan

The Sign of the Cross -

Q6 Isa - ayak - amut - onowawexa etapi-
watomix Hinnon ot-atimohikan?

A Natoap - exsinmorsin it-onowayaw
etapiwatomix Hinnon ot-atimohikan.

Q7 Kimask - aniswix: "Natoap - exsinmorsin
it-onowayaw etapiwatomix Hinnon
ot-atimohikan?"

A Natoap - exsinmorsin it-onoway^{aw} etapiwa-
tomix Hinnon ot-atimohikan, taka
atoap - exsinmorsisaw miksut - aniyaw:
"nitsimaitowaw Jesus-Christ itorkits-
enur awerjsta."

A. Ennienjaniest - aluph waminoresi nitorts n'ot-
sis ni'mat' ean ang'as. W'omus, ennikeage n'o-
kim ke n'ertu'at'it'om nitorts ke egahsisorts
ke enne enist'it'om ke nat'om. W'omimaw
ke Orhijawimaw ke W'oto-ottak itimikasim.
J. K. Kan - enist'it'om

A. Sokap. alap. en. n. or. n. o. k. e. i. k. e. m. i. o. n. i. t. s. - i. n. n. -
 ä. s. s. a. m. m. ä. k. i. n. k. e. 11. d. o. s. i. s. k. o. m. ä. t. i. a. s. m. e. k. ä. n. a. t. o. s. e.

A. Ayak-atap eni niniy. a. ki-kone-poka-
kioki ke bayar-eikauke. c. ayax ayoki ke
ayak-atimohikaika. d. kamistatsokisse
makap-atosew ke/ estotapki istumüpiw

§1 Third First. The Creed. Ayak-
omeitsipists. in (The Symbol of the Apostles
Lesson: God (I believe in God.)

A. Atamāpust⁰¹ ayak omēit⁰¹ip⁰¹ ist⁰¹ ayak: ort.
ēksinip⁰¹iyaw enowatorke Mutōm. omark-
atoyapekiwos: ot omēit⁰¹skisowaw

A. Nitsimeitowaw Apistotokiw...etc (at the end...)

④ Q3. Taka^{ts} Apistotoki^u? - A. Apistotoki^u annarkaok its-ipuk-apestotsim Sports ke annoma ksarkom ke ikanāe-okā-kitsimātom it-orkane-ēitsi^u

Q4. Isanitsim Apest-tokine?

A. Nam-itokskam Apistotoki^u ke ayak-
ok-sakinōrsātsi^uwex Arsāpeitāpi^u ke
ayak-estsipistsi^uwex matsāpisix.

Q5. Apistotoki^u tsima it-sakinōrsātsi^uwex =
arsāpeitāpi^u

A. Okoa Sports, ennimaye Apistotoki^u
it-sakinōrsātsi^uwex Arsāpeitāpi^u

Q6. Apistotoki^u tsima it-estsipistsi^uwex =
matsāpisix?

A. Omark-oriakoetsi^u, ennimaye Apis-
totoki^u ayak-it-ayōki^uwex matsāpi-
six kanae-eskarse-āpaessi^u.

Q7. Apistotoki^u tsanistsi it-omatāp etsit-
si^uwats?

A. Apistotoki^u māt-onowa-omatāp etsit-
si^uwats, eskarse-itsi^u ke māt ayak-
onowa-orkoy etsinikāwats. Apistotoki^u
eskarse-anistaessu^u.

Q8. Na Apistotoki^u?

A. Kanae-etawpi^u Apistotoki^u, Sports
ke annoma ksarkom.

Q9. Kata-orkots-enowāwats Apistotoki^u?

* A Sah'ammōma ksankom māt-orkots-eno- (5)
wāwats Apistotokiw; okoa Sports, ennimaye
nitokskam itēnōwaw.

Q10. Arsa it-sa-enoisōpi Apistotokiw?

A Māts-istōmōwats Apistotokiw, kāk-ōt
takksiw: ennimaye it-sa-orkots-eno-waw.

Q11. Apistotokiw kaka enōkiw ats?

A. Anh! Apistotokiw eskarse-enōkiw;
kamae-ennim nitāhi ke kamae eskrimim,
māts-eskrimim hi ximistāmmōnists.

Q12. Kaka orkot. esashortōwāwats Apistotokiw?

A. Sah! māt-orkot esashortōwāwats Apis-
totokiw ke māt-orkots-eksisāto-wāwats.

Q13. Apistotokiw kots-orkot-orkane-apistotokiwats?

A. Anh! Apistotokiw orkot-orkane-piestotokiw:
mātsitsipā miwōk ats-orkot-petsipi

Q14. Apistotokiw kaka esopok: sopoyāpisiwats?

A. Anh! Sopok sopoyāpisiw Apistotokiw ke
māt-orkot-sokap-atsēstapitsipats o so-
pok-sopoyāpisiw.

Q15. Apistotokiw kaka ekimmāpitsipitsiwats?

A. Anh! ixka-ekimmāpitsipitsiw Apistotokiw:
a) it-orkane-astātsiw ex matapix m'arx-
ekamōtsipiyāreaw ke b) it-essēnamoyew-
ex mātsāpisiw ekkam-ort-orkōnimmos-
sissaw o partsāpisiwawests.

Q16. Apistotokiw kaka-atsimmāpisiwats?

+ ⑥ A Anh: uyik-atsimmāpisiw Apistotokiw ke
māt-orkot-sa-okitsim makāpiw
q17 Apistotokiw tsa-nit-apestotsim ^{ot} Sports
ke ksarkom?

A. O kax-eximistām Apistotokiw it anistsiw
m'ark etsitsisse Sports ke ksarkom ke
kanae-iteitsists

q18 tsa-nits-esamōwats ot-orkame-ekisit-
apestotsipi amomx ksarkom ke Sports?

A. Amork aka-ao-omaxxi kipiyo stoyits
otsitsi-ksist-apestotsipi Sports ke ksarkom
ke kanae-iteitsists

q19 Apistotokiw kata-sake-okākitimma-
tōm ^{at} ot-apestotākisists?

A. Anh: a) Apistotokiw sake-okākitimmatōm
ot-orkame-apestotākisists; b) ke mat-ayak-
orkots-eksito-etsitpa ikāpui, c) ekkam-
sttsiki, ostoryc ayak out-otsiw ^{wayc}

Lesson 11: The Blessed Trinity

q1 tsa-nits-etāpiwats Apistotokiw?

A. Apistotokiw its-eyokiskā-etāpiw.

q2 tsa-anistawex = amox neokiska etāpiw?

A. Amox neokiska etāpiw anistayaw
Ounnimmau ke Orkorimmau
ke Nato-ottak.

+q3 Ounnimmau Apistotokiu at? ⑦

A Anh! Ounnimmau ammarkak Apistotokiu

q4 Orkojimmaw Apistotokiu at?

A Anh! Orkojimmaw ammarkak Apistotokiu

q5 Nato-ottak Apistotokiu at?

A Anh! Nato-ottak ammarkak Apistotokiu

q6 Amox-neokiskaetapiux kata: eyokis-
kam Apistotokiu?

A Sah! neokiskaetapiux Apistotokiu ke
nitork-aniste-itokskam

q7 Katak-orkot-otsestapiitsip at omorts-
eyokiskaetapiux Apistotokiu ke omorts-
am-itokskapi?

A Sah! mat-orkot-otsestapiitsip at, kak-
omeitsip, ~~ke~~ mat-orkot-ot-omeitsip,
taka Kimmot-awatepohorwin

q8 Ounnimmau ke Orkojimmaw ke Na-
to-ottak, tska it-otitok-atimmapiisiat
tska it-otitok-essam-tsitsiat?

A Nom-itokskam Apistotokiu ke it-eyo-
kiskaetapiuwais ke nitork-aniste-itokskam

Lesson III The Angels and the Devils

The Angels, in general - Kimmot-awate-
takisix, tsinka itorkam-otstamixiyaw?

A Natoyetapiux ke matapiux, amix kamax-

⑧ it-ōtōtōmisiyaw Flinnon ot orkane.
apōstotakisix

Q2 Kata-orkotē-enowāwex Natorjētāpūx?

A. Sak: māt-orkotē-enowāwex natorjētā-
pūx omnōma ksarkom: mātē-istomi-
yawex^a. kāk-ottakisiyaw

Q3 Kata akāetāpiyawex Natorjētāpūx?

A. Anh! nitāp-akāetāpiyaw Natorjētā-
pūx ke māt-orkot-oxāwesca.

Q4 Apistotokus arsa-omōitē-epik-apesto-
towarpi Natorjētāpūx?

A Apistotokiw-itsi-pik-apestotoyewesc
natorjētāpūx a) m'arx-inneimmiissaw

b) ke m'ark-it-amisteitoyissaw

Q5 Natorjētāpūx otit-istōitō-apestoto-
warpiyaw, kata orkane-atoāpisiyawex?

A. Anh! natorjētāpūx a) it-orkane-istōitō-
atoāpisiyaw b) ke it-orkane-epūx-itā-
meitakisiyaw

⑨ The Devils Q6 Annork, natorjētāpūx
kata ssake-orkane-atoāpisiyawex?

A. Sak: ssikix natorjētāpūx its-estāp-
okāpiyaw ot-akkoyississaw

Q7 Is amistāwex^a annix makāpisix Na-
torjētāpūx? - A Amistayaw Makāp-atoxex;
māt-ōtt-amistawex^a natorjētāpūx.

+98. Apistotokiis tsanütotoryewer makāp-atō-⑨
sex? - A Titi-epartsāpisiyaw makāp-atō-
sex, ke Apistotokiis a) it-esoyatāpiksisit-
siwer. Omarkoripakoetsiis b) ke ennimaye
ayak-eskar-se-ōkōrkkoymiyaw c) ke ayak-
eskar-se-astisiroyeyaw

99. Makāp-atōsex kata-epōrsapōyaw annō-
ma ksarkom? - A Anh: makāp atōsex eskar-
se-epōrsapōyaw annōma ksarkom.

100. Epōrsapōrsaw annōma ksarkom, ma-
kāp-atōsex kata-esōwatōmiyaw Omark-
oripakoetsiis? - A. Sah: makāp atōsex māt-or-
koy-esassiwatōmiyaw Omarkoripakoetsiis

101. Arsa omort-epōrsapōrpiyaw makāp-
atōsex annōma ksarkom?

A. Makāp-atōsex it epōrsapōyaw a) m'ark-it-
epistsiksistotōkissaw b) ke m'ark-it-aetāp-
ātsesotōkissaw Omark-oripakoetsiis.

102. Makāp-atōsex arsa omort-astākipiyaw
ark-it-aetāp-ātsesotōkissaw Omark-orip-
akoetsiis? - A. Makāp atōsex a) ts-ik-aohim-
miyaw Apistotokiis b) ke it-eksisātsiivākiyaw:
ennikaye it-astākiyaw ark-orpos-eta-
pomarsaw Omark-oripakoetsiis.

103. Makāp-atōsex kata-orkots-iskortoye
partsāpisiātsōkiyawer?

+10) Lah! mōt-orkōts ishortoye-pantsā-
pistātsōkiyawex: häre-eximistātsōkiyaw
q14) Isa angh-amistōtsōpātē eximistātsō-
kissaw makāp-atōsere?

A. Eximistātsōkissaw makāp-atōsere:

a) ayak-atōmohikaso, b) ke ayak-ik-es-
kiskammōsope ark-sta-amisteitowarsaw
nihe Amqels - q15) Isa it-anist-esokimōr-
satawex Natorjētāpise?

A Natorjētāpise otōit-anisteitowāpinyaw
Apistotokiū a) it-sotam-espomīpiyaw
b) ke ennimaye ayak-eskarse-itām-
orjōk-āwpimūyaw Apistotokiū

q16) Natorjētāpise kata-esināsōkiyawex?

A Anh! Apistotokiū it-ōtorkātsiwex Na-
torjētāpise m'ork-eskiskammōkissaw

q17) Etisōna kmaētāpi ot-atoyjētāpūm?

A Anh! pitii-etapiwasso, Apistotokiū
it-orkōkiū kit-atoyjētāpūminnōn m'ark-
it-orjōk-āpawawarkōmōkisse m'amist-
ayac-ekām-epāetāpiopi

q18) Isa it-anist-espomōkiyaw kit-atoy-
jētāpūminnōrix?

A. Kit-atoyjētāpūminnōrix a) it-esāpikis-
tamōkiyaw makāpaw b) ke it-eskarse-atōp
eximistātsōkiyaw c) ke it-atimōh-karkomōkiyaw

q19. ~~Isa~~ ~~ayak~~ - anistsōpats kit atoyētāpūm - ⑪
nonix ark - ot - esāpiototowānsaw?

A Itit-atoyētāpūm nonix a) ayak astoyi-
satayaw b) ke ayak-enikātsimātoyaw c) ke
ayak anistsōpats ot-atoy-ecimistatsōkiyaw
q20. Atsimohukamis kit atoyētāpūm

A Hays, nit-stoyetapim (Page at the end)

Lesson 10. Map - Our 1st Lesson to the Fall.

1) Mam-q: Takatsitōpōtōkiw annoma
k'sarkom?

A Apistotokiw ankōs k'sark itipōtōkiw
annoma k'sarkom; ikōkiw k'ostom-
innon ke k'ottakkinnon.

q2. Uamistāpisiw ats k'ottakkinnon?

A K'ottakkinnon a) it-etāpiwāsaw k'os-
tominnon ke b) it-okākiapi c) ke it-
etotoyesapi-pisatāpisiw Apistotokiw, taka
mat-orkots-enōwāwats ke mat-ayak-
onowa-eniū ats.

q3. K'ostominnon ke k'ottakkinnon,
tsaya ayak-otitskatsi ats?

A K'ottakkinnon ayak-otitsk-esinā-
sataw m'ark-okamōtēpūwāse

q4. Inisse k'ostominnon, kata-ayak-
atts-eniū ats k'ottakkinnon?

⑫) A Sak' eniohi; k'ottakkinmon ayax-ehax-
estapiatom k'ostominmon ke ayak sake-eta
piw.

q5. Iik iux kota-att-ottakhsiyawexa?

A Sak'mat-ottakhsiyawexa piksox, ke enissaw
sotam-omanists-eniyaw.

q6. Apistotikius arsa omorts-itsitiprotokipi
annoma ksarkom?

A Apistotikius isi kipp-itsiprotokius annoma
ksarkom^a) m'ark eksinowarse^b) m'ark aki
mimmarse^c) m'ark anisteitowarse^d) ke m'ark
otam-itam-orpok-awpimarse okoa Sports.

q7. Isa ayak anist-orkot-eksinowawato apis-
totokeus ke tsa ayak-anisteitowawato m'ark
otam-oto-enowarse okoa Sports?

A Etapiwatorki ot-atimohikan it esksi-
niwaw Apistotikius ke it akomimmau
ke it-anisteitowaw ke it-ayak-orkots-
etotaopi okoa Sports.

III Our 1st Parents - q8. Isa anistawexa nat-
sitapix Apistotikius otsits-itsitsa-epoto-
wawex annoma ksarkom?

A Annis matom inna ke matom-akew
anistayaw Adam ke Eve; matt-anistayaw
k'aharsimmonix matom eitapix, taka
annix itx estap-arkoye paetapiwasopi
q9. Kaharsimmonix matomeitapix, otsit

istsitsä - apestotowarpiyaw, kata - iyik - atoä -
pisiyawexä ?

A. Amh: a) iyix epik - atoapisiyaw kaharsin-
nonix matom - eitapix otsit - istsitsä - apesto-
towarpiyaw b) ke iyix epik - itam - epäetä -
piyaw.

Q10. Kaharsinnonix enne kata - esäm: atoäpi-
siyawexä ? — A. Sak: a) ot - ätse totokowaw.
makäp atosew, b) ke it - sä - anistsitoyeyaw Apis-
totokiw, ke c) kemnikaye its - ix - ekimmatsis-
totorsiyaw d) ke its - ix - ekimmatsistotokiyaw.

Q11. Kaharsinnonix matom - eitapix tsa - it - anistsi-
kimmatstotorsiyaw otsitsi partsäpisiyaw ?

A. Otsitsi partsäpisiyaw kaharsinnonix ma-
tom - eitapix, a) Apistotokiw it - otomoyewexä o-
pikhap - atoäpissuwaw, b) ke it okäkit simät-
sissä m'ark aokörkoyessaw, c) m'ark -
enissaw, d) ke m'ark etapörsaw Omärk-
orpäkoetsiw, otsit awpiyaw Makäp atosew.

Q12. Kaharsinnonix matomeitapix, otsitsi partsä-
pisiyaw, tsa - it - anistsi - kimmatstotokiyaw ?

A. a) Kaharsinnonix matomeitapix opartsäpi-
sowaw its - estäp - arkoye - partsäpisöpi, b) ke
annörkäök Apistotokiw it orpoki - okäkit-
simäkiw m'ark ätk - orpoki - aokörkoyösse
c) ke m'ark orkane - eniosse d) ke m'ark
orkane - etapösse Omärk - orpäkoetsiw.

Q13 Isa anistopa kaharsimonix mätom-eitä-
pise o partsäpishouwa?

A. Kaharsimonix mätom-eitäpise o partsäpishouwa itsemistotopi "it-potnyöpi partsäpisiq".
Q14 Kata-ayak-orkone etapiwäts Omark-
orpaketsu?

A. Sah: Apistotokiw, otitor-krist-okäkitsima-
täpypaw kaharsimonix, mätts-ekinimiw-
ex he itse kristinwätsiwex ot ayak etsit-
sisse otir-kamötsipiyökisaw.

Q15 Takuti ummak Kamötsipiyökik?

A. Annarkask Kinnon Orkoy; mätt-anis-
taw Jesus-Christ he Kinnon kinistaw

Q16 Isa ayak-orkots-ekamötsipiyötspra?

A. Etapiwätsiki Jesus-Christ ot-atsimohi-
kan ayak-ort-orkots-ekamötsipiyötspi

Lesson V Jesus Christ - The Mystery of the In-
carnation. ... and in J.C. his only Son ...
Q1 Taku. Jesus-Christ?

A. Jesus Christ annarkask Kinnon Orkoy
etapiwäts m'aroc-ekamötsipiyökisse.

Q2 Oumimaw kata-etapiwäsiw ats?

A. Sah: Oumimaw mätts-etapiwäsiw ats

Q3. Nats otak kata-etapiwäsiw ats?

A. Sah: Orkoyimmau nitsitäpi its-etapi-
wäsiw m'aroc-ekamötsipiyökisse.

+q4. Orkoyjimmaw tsa itanists-etapiwasiwat? (15)

A. Manists-etapiwasiwat, enne itanists-etapi-
wasiw Orkoyjimmaw-its-istomuw ke it-ot
takksuw; otststomatsoh Nato ottak ke
Natoye Mary otst-itsipokayimakh

q5 Taka Natoye Mary?

A. Natoye Mary ammarkaok Jesus Christ oksist.

q6 Natoye Mary tsa itanister-pokayimatsiwat
Jesus Christ? - A. Natoye Mary payix-epo-
kayimatsiw Jesus Christ

q7 Takats ikotsiw Natoye Mary m'arax-epuk-
okosisse? - A. Apistotokiw Nato ottak ammark
aok ikotsiw Natoye Mary m'arax-epuk okosisse

q8 Natoye Mary kata-orkot-itap-enika-
tawats Apistotokiw oksist?

A. Anh! Natoye Mary ikots-itap-enika-
taw Apistotokiw oksist otst-ipokayima-
tarse Jesus Christ

q9 Kinnon Orkoy otst-etauwasi, ka-
ta sake-amiwat Apistotokiw?

A. Anh! Kinnon Orkoy otst-etauwasi
sake-amiw Apistotokiw: mat-skim ato
Sports, payikkapi-epokayatsaw ke
its-etapiwasiw annoma ksarkom.

q10 Kata-orkot-otsestapiitsip? enne anis-
tapiw? - A. Sah! mat-orkot-otsestapiitsi-

(16) pia: kak-omeitsip, taka nitsiw

Q11 Jesus Christ kato-amniw at Apistotokiw?

A. Anh: Jesus-Christ ammarkask Apistotokiw.

Q12 Kinnon Orkoy ke Natorye Mary Orkoy
nitoork at? - A. Anh: ammarkask Apistotokiw
ke itsi-pikkap-etapiwäkiw

Q13 Kinnon Orkoy utami-etapiwäsiw at otsitsi post
säpispiz aw k'aharsimmonix matom-etapix?

A. Sah: Kinnon Orkoy it-ayorkowaw nito-
omari-kerippo stoyists m'ark-etapiwäsiw

Q14 Tsa-nits-esamow at ammark stits-
etapiwäsiw Kinnon Orkoy Jesus-Christ?

A. Etamox-estoka-omari-kerippo stoyists
otsits-etapiwäsiw Kinnon Orkoy Jesus-Christ

Q15 Jesus-Christ ksa-nits-esamow at stit-
amipi Apistotokiw?

A. Jesus-Christ eskase-awamuw Apistotokiw

Q16 Jesus-Christ arsa omots-etapiwäsiw?

A. Jesus-Christ its-etapiwäsiw m'ara-
ekamötsipizjokisse

Q17 Jesus-Christ, stits-etapiwäsiw, kato
omniw at?

A. Sah: Jesus-Christ kak-oksietsiw ke
it-ounnikätsiw Natorye Joseph

Q18 Taka Natorye Joseph?

A. Natorye Joseph ammarkask Natorye Mary ot

*atsap. oum ke Jesus Christ ot-ounniskam
 q19 Jesus Christ arsa omorts-enikātorpi "Kits-
 inneim inmon."

A Jesus-Christ ²ap-enānakis: Apistotokiur
 ke ekamōtipizōkiur; kennikaye its-enikātor
 kits-inneim inmon.

q20 Tsa anistorpa ksistsikoy otsitsi-poka-
 yipi Jesus-Christ?

A. Sto-mark-atoyeksistsikoy enne anistorp
 ksistsikoy otsitsi-pokāyipi Jesus-Christ; its-
 āp-enikātorp "Christmas"

q21 Tsa-anistorpa enāk-akāpioyis otsitsi-
 ipokāyipi Jesus-Christ?

A. Bethleem anistorp enāk-akāpioyis
 otsitsi-pokāyipi Jesus-Christ

q22 Trima itsi-pists-ipokāyiw ^{at} Jesus Christ?

A. Apōtskina-oyis itsi-pists-ikimmatāpi po-
 kāyiw Jesus-Christ, ot-etatsike-kōkosse

q23 Jesus-Christ arsa-omorts-ekimmatāpi-
 pokāyipi?

A. Jesus-Christ itsi-kimmatāpi pokāyiw mark
 it-esksinimātsokisse ark sta-akkoyissōsse

q24 Jesus-Christ kata orkots-enōwaw ^{at} otit-
 āpeitāpiipi annoma koorhom?

A. Ark: Jesus-Christ ikots-enōwaw otit-āp-
 eitāpiipi, taka it-anists-istōmūw ksistommon

q25 Jesus-Christ tsa it-anists-esām-epāeta-

18) *piijiw ats annōma ksarkom?

A. Jesus-Christ it-āpeitāpiw annōma ksarkom
nēppo stoyists nēkopoto.

Q26. Jesus-Christ tsa anistsiw ats, ot-sa-om-
eppo-stoyemisin?

A. Ot-sa-om-eppo-stoyemisin? Jesus-Christ it
si-kāk. atoāp-orox-epāctāpiimiw^{ex} Natoye
Mary ke Natoye Joseph, b) ke it-anisteitoyew^{ex}
ke c) it-āpāotakiw manist-apōtakipiysw
kimmataāpisix.

Q27. Jesus-Christ arsa-omort-anists-esām-atoap-
epāctāpiipi?

A. Jesus-Christ it-anists-esām-atoap-epāctā
piysw m'ark astamātsokisse ark-anist-ar
āpeitāpiosse

Q28. Ot-eyepo-stoyemisse, tsa anistsiw ats Jesus-
Christ? — A. Ot-eyepo-stoyemisse, Jesus-Christ

a) it-sēkotoyew^{ex} ot-otōm-omark-atoyapekw
mix kēppitāpiw nātsikopotsisc, b) ke it-oma
tāp-esksinimātsorkātōm ot-atsimohikan
ke c) it-omatap-epik-anistsiw

Q29. Jesus-Christ tsa it-anists-esām-esksini-
mātsorkātōm ats ot-atsimohikan?

A. Jesus-Christ it-esksinimātsorkātōm ot at
simohikan neokiska-stoyists

Q30. Jesus-Christ arsa omorts-ipik-anistspi?

A. Jesus-Christ itsi-pik-anistsiw a) m'ark-

astamatsursaw matapix ot-amisse apis.
totohiw, b) ke ark-ort-omēitissaw, ot-atsi-
mohikan ka otsi-pohorsin.

q31. Etsinihatōt otchists Jesus otsi-pik anistsists.
A Jesus Christ: piyik-wihotissaw māpistsis m'ark-
ssāpissaw, kata-epoyā m'ark-epoyāssaw,
kata-otsimix m'ark-otsimissaw, kamue-om-
ianist-ortohorsin itsi-pik-orkotolsim, it-
ātsitsipowāātsiaw enix ke it-awātsitsi-
pōraw otsits-enipi.

Lesson VI The Mystery of the Redemp-
tion. "Suffered under Pontius Pilate

q1 Jesus-Christ tsa it-anistsī kamōtsipiyō-
kiw ats ? A. Jesus-Christ 2) itsiponitātom ka-
harsinnonix matōm-eitapix o partsāpiso-
waw ke kit-awātsi-partsāpissinnonists, b)
ke it-orkōkiw ot-atsimohikan: enne it a-
nistsi-kamōtsipiyohiw, its-ōkim o mark-
orpakoetsiw ke itsi kōwpiksisstamōkiw
okoa Sports.

q2 Jesus-Christ tsa-nitsi ponitātom ats ki
partsāpissinnonists?

A Jesus-Christ it-aohōkoyerniw ke it-
artso-eniw ksistommon: enne it-anistsi-
ponitātom ki partsāpissinnonists

q3. Matapix kata-orkot-awātsi-ponita-

(20) lömijaw opartsapisowawests?

A. Kah! iyik-stömmatäpius partsäpisioki: mät.
ayak-elutsipa matapi ke natoyätäpi ayak.
orkot-actsim, -nitokskam Kinnon Orkoy
ithäm-ayak-orkot-essänamokkew.

94. Usa nät-askörköyem^{at} Jesus-Christ?

A. Jesus-Christ mät-ekäh-anistümawats,
it-stömmatäp-estorpisaw, ist-estsimokijaw
mokatoyix ke its-itorkitskaw awayista,
itsikisistökisistaw ke itsikisistökaw
95. Takats okäkitsimätsiw Jesus-Christ
m^{ark}-awayistarse?

A. Makap-omarsinna anistaw Pontius
Pilatz, ammarkask okäkitsimätsiw Jesus-
Christ m^{ark}-awayistarse.

96. Jesus-Christ kätä-ayak-orkots-eka-
motärpikawats, it-ayax-enitärpi?

A. Anh! Jesus Christ ikots-ekamotärpikaw
ot-amisse Apistotokiw: nät-astäkiw
arx-ekamotsipiyokissē

97. Usa it-anists-eniwats Jesus-Christ?

A. Jesus-Christ it-orkits-eniw awayistarpi

98. Usa anistorpa Omark-akapioyis otsit-
awayistarpi Jesus-Christ?

A. Jerusalem anistorp Omark akapioyis
otsits enitarpi Jesus-Christ

99. Usa anistorpa ksistsikoy otsits-enipi

Jesus Christ? - A Omak-aweyista-kisist-⁽²¹⁾
sikoy anistorn kisistikoy its-enipi Jesus Ch;
"Good Friday" its-ap-enikätorn.

Q10 Takaew it-arts-eniw Jesus Christ?

A. Jesus Christ it-arts-eniw kamötäpise, na-
pikwaw ke nitritapiekwaw: it-orkane o stat-
süwex matapise m'ark-orkane okamötsi-
piyawaw.

Q11. (Ennikaye) matapise katu-ayok-orka-
ne-okamötsipiyawaw?

A. (Ank 3) matapise it-orkane o kamötsi-
piyawaw, b) k: iyik-akkaytemyawaw katu es-
kāk-okamötsipiyawaw ot-ku-akkāk omē-
itakissaw ke ot-sa-eskōk-etaipawawaw
Kinnon ot-atremotikan

Q12 Otsits-enipi Jesus Christ, tsima it-akkitsaw^{at}.

A. Otsits-enipi Jesus Christ, ostorn its-eni-
potsip ke itsi-pist-ortorn orkotore-ata-
nyākisin.

Q13 Otsits-enipi Jesus Christ, tsima eta-
pōwats ottak?

A. Otsits-enipi Jesus Christ, ottak itsi-
kipp-itap-enmisow "it-orkimaopi."

Q14. Takaew etawpise omima it-orkimaopi?

A. Arsāpeitapise aku-esam-eniw ottakk-
owawex, anniskaye etawpawaw omima
it-orkimaopi

(22) Q15 Annix arsāpeitāpūc ottākhōwawex arsa-
omort-sa-espō-morpiyaw?

A. Timmon okoa its-okip otsitsi-pātsāpūspiyaw
kaharsinnōnix mātōmpeitāpūc ennikaye an-
nix arsāpeitāpūc it-ōrkimāyaw m'ark-orkō
ekawepiksisistomowārsaw

Q16 Jesus-Christ ottak arsa-omorts-etapōrpi om-
ma it-ōrkimāopi?

A. Jesus-Christ ottak kayipp-etāpōw it-ōrkima-
opi m'ark-etsinikowārsaw etāwpix omūm
ot-ayah-spōmorsaw, māt-āts-esāmōw ^{ats}

Q17 Usanusti it-spōmowex etāwpix it-ōr-
kimāopi?

A. Ennik ksistsikoyik otsit-spōmorpi Jesus-
Christ, māt ~~orkane~~ spōmoyaw etāwpix
it-ōrkimāopi.

Q18. Jesus-Christ ostom kata-esam-itsipist-
awpux ^{ats} orkotōx ataniyāhisin?

A. Sah omorts-eyohiskārpi ksistsikoy otsit-
enipi, Jesus-Christ māttsitsi-pōwāw.

Q19. Tsa anistorpa ksistsikoy otsitsi-pōwārpi
Jesus-Christ?

A. Ksistsikoy otsit-ātsitsi-pōwārpi Jesus Christ
anistorp "Moto-mark-atoyeksisitsikoy"; its-
āp-enikātorp "Easter Sunday".

Q20. Jesus-Christ kata-eka-ess-ānūw ^{ats} ot-
ayah-ātsitsi-pōwāse?

A Anh: Jesus Christ aka-anistsiwex matapix: "nit-ayax-erliho, ke omorts-eyokiskärpi ksist sikoy nit ayak-attsitai-pöwā".

Q21. O-mättsi-pöwarsin' tsa-n-its immāwats Jesus-Christ?

A. O-mättsi-pöwarsin, enne its-iyik-omeitōwaw Jesus Christ it-arnisse Apustotokw

Q22. Ot-attsitsi-pöwarpi Jesus-Christ tsa mätt-anistsiw ats?

A. Ot-attsitsi-pöwarpi Jesus Christ mättsit apawāwarkaw annoma ksarkom nisippo ksist-sikots ke itsi-ksist-eksini matsiwex ot-ötöm-omark-atoyapekwamix.

Q23. Ot-esāpanistsisaw amots nisippo ksist-sikots, kata-atts eniwats Jesus Christ?

A. Sah: Jesus-Christ mät-atts-eniwats; it-spōmow ip-itspōmow ostom ke ottak.

Q24. Kata-enōwawats Jesus Christ ot espōmorse?

A. Anh: mätöm-omark-atoyapekwamix ke mätöm-awatsimohikaw nanoyeyaw Jesus-Christ, ot-espōmorse.

Q25. Ot-espōmorse Jesus-Christ kata-itap-exowatōm ats, annoma ksarkom?

A. Sah: ot-espōmorse, Jesus-Christ mät-atts-it-aenōwaw ats annoma ksarkom, ke sake-itsipist-āwpiw Natosapi-orsin.

Q26. Tsima etāwpiwats Jesus Christ annork? -

(24) + A. Kanae-etāwpiw Jesus-Christ, otamisse
Aristotokiw; ke otam ip-etāwpiw Sports
ke Natoāpi-orsim

Q27 Jesus-Christ tsa it-anistsiw ^{at} Omima Sports?

A. Omima Sports Jesus-Christ it-orpok-āwpiw
Ounnimaw ke Nate-ottak ke it-orpok-atoāpi-
simiw; -kenni-kaye it-uniopi: "Nitorts-itsit-
apāw-simiw Ounnimaw."

Q28 Jesus-Christ kata ayak-ätt-otow ^{at}?

A. Ark: Jesus-Christ ayak-ätt-otow m'ark-orika-
ne-okākitsimatārsaw matapix, sakē-
ētāpux ke enix

Q29 Jesus-Christ tsanistsis ayak-ätt-otow ^{at}?

A. Esowāts-etsitsisse ksarkom, ennikaye
Jesus-Christ ayak-ätt-otow ke ayak-orika-
ne-enōwaw.

Q30 Tsanistsis ayak-esowāts-etsitsiw ^{at} ksarkom?

A. Matsitsipa ark-orkot-esksinūm otsit-
ayax-esowāts-etsitsipi ksarkom: Aristoto-
kiw mātō-ētōtōstowaw ^{at}

Q31 Att-otorse Jesus-Christ, tsa ayak-anist-
okākitsimākiw ^{at}?

A. Att-otorse, Jesus-Christ ayak-spōmipū-
wex arsāpeitāpux ke ayak it-esoyatā-
piksistsiwex matsāpisix Omark-
orpakoētsiw.

Lesson VII: The Holy Ghost.

(27)

q1. Jesus Christ tsā-nītsi-kisistowātsiwer ot otom-omark-atoyapekwamix otsit ayak spōmorpī?

A Jesus Christ itsikisistowātsiwer ot otom-omark-atoyapekwamix ot ayak otorse Nato-Ottak m'arx-epik-spommowissaw

q2. Taka Nato-Ottak? - A Nato-Ottak ammar-kaok Apistotokiw omorts-eyokiska etapūpi, ke Nitoārkaok. Apistotokiw Oumimaw ke Orkoyimaw ke Nato-Ottak.

q3. Isima etāwriw at Nato-Ottak?

A Hanactawpiw Nato-Ottak, ot-amisse Apistotokiw

q4. Isima it-uetsako an-āopiw at Nato-Ottak?

A Nato-Ottak itsi-pist-awpiw nitap-ars-awatsimōhikaex Ottakkowawex m'ark atoyistotowarsaw

q5. Nato-Ottak tsānistsi its-etotow at m'ark spommowarsaw Matom-omark-atoyapekwax?

A Keppo kokosts otsit-spōmorpī Jesus Christ, ennikaye Nato-Ottak itsi-kiyp-etotow m'arx-epik-spommowarsaw Matom-o-mark-atoyapekwax

q6. Nato-Ottak tsā-nīts-epix-enakoyim at otsit-otopu m'ark spommowarsaw Matom-omark-atoyapekwax?

A. Totsi-etsimists, enne itsi-pix-e-nakoyim

26)

Nato ottak ke otokānowawests it-orkane-orkit-sitsiaw

97. Nato-Ottak asu omwits-iñk-spommowēwēpi mātōm-omark-atoyapekwan?

A Nato-Ottak: itsi-pik-spommoyewew mātōm-omark-atoyapekwan m'ark-ort-orkot-astamātstōr kātōmōyew Kinnon ot-atōmōhikam.

98. Isu amētōwew mātōm-omark-atoyapekwan otitsi-ētōtōpi Nato-Ottak?

A Otitsi-ētōtōpi Nato-Ottak: mātōm-omark-atoyapekwan it-sotōm-omātāp-astamātstōr kātōmōyew Kinnon ot-atōmōhikam ke it-: amētōyew.

99. Nato-Ottak kuta sike-epik spomimoyewew Kinnon-ōtōtōm-omark-atoyapekwan ke o-mark-atoyapekwan?

A. Ap. Nato-Ottak: sike-epik-āwipimiwew Kinnon-ōtōtōm-omark-atoyapekwan ke Kinnon-omark-atoyapekwan ke it-si-pik-spommoyewew m'ark-ōtō-epant-esksimātstōrkātōrsaw Kinnon ot-atōmōhikam.

100. Isamoy, kuta-āltse-pix-enakoyim ats Nato-Ottak:

A. Isamoy: otōt-ato apistōtōwēpi Jesus Christ, en nakoye Nato-Ottak, mātōm-pix-enakoyim: kākōw, enne it-amētōi-pix-enakoyim

Lesson VIII: The Holy Catholic Church

q1. Tsā nūtsūyūw mōkamotāp. atsimohikanists?

A. Namy-itōkskam mōkamotāp-awatsimohikan

q2. Ansa-omorts-ām. itōkskam mōkamotāp. atsimohikan.

A. Nam-itōkskam Apistōtokiw ke nam-itōkskam ot-orkōkipi atsimohikan: ennikaye its-ām-itōkskam mōkamotāp-atsimohikan

q3. Isa-anistōrp mōkamotāp-atsimohikan?

A. Mōkamotāp-atsimohikan. anistōrp "Catholic awatsimohikan"

q4. Tsānistāp-anisim at. "Catholic?"

A. "Catholic" enne anistāp-anisim: manist. ayax-esām-etsitsipi ksarkom, ayax-ām-itōkskam mōkamotāp-atsimohikan kanae-ksarkom.

q5. Takats itsipōtsim Catholic awatsimohikan?

A. Jesus-Christ ammarkaok ikōkiw Catholic awatsimohikan otsit-sēkōtowāpi. ot-ōtōm-omark atoyapekwānise ke otsits-inneyatsārpe Natoye Peter.

q6. Jesus-Christ arsa omorts itsipōtsipi ot atsimohikan?

A. Jesus-Christ itsipōtsim ot atsimohikan ark-ort-orkots-ēkamōtsyipyārsaw matapix

q7. Nūtsiw at kanaetapix m'arki-etapiwatorsaw Kinmon ot-atsimohikan?

28. A. Anh: nitsū: k̄ata-eskāk-etapiwātōm Kinnon
ot-atimohikan māt-ayak-orhō-okamōtsi-
piān-et.

q. Kinnon ot-atimohikan, taka otōtōm-
aessināt annoma ksarkom?

A. Kinnon otōtōm-omark-ātōyapekwan an-
narkak it-ekākitrimātōm Kinnon ot atsi-
mohikan komaeksarkom ke it artso-amis
jesus-christ annoma ksarkom

q. Tokow estommoyewex Kinnon otōtōm-o-
mark-ātōyapekwan m̄awc-ēkkāt-okākitrima-
tōr-aw Kinnon ot-atimohikan?

A. Kinnon otōtōm-omark-ātōyapekwan it-
estā-esēhtākis omark-ātōyapekwan
m̄ark-omark-ātōyapekwan-ātsarsax, an-
nirkayē ot-estommokiyaw

q. Tokow ot-estommokōwaw amox omark-
ātōyapekwan?

A. Om ark-ātōyapekwan o-nork-āts-estap-
itsipōtokōwāwex natyōshkwan, annix
mōts-ēkkāt-esksinipātōtōrkatōmīyaw
Kinnon ot-atimohikan

q. Tokow est-eksinip-ot k̄ato-etariwa-
tōrse Kinnon ot-atimohikan?

A. Ni mort-esksinip n̄ats-etapiwatorse
Kinnon ot-atimohikan: 2; nit-ātōyapi-
ekwan otitsipōtok omark-ātōyapekwan;

b) omark-atoyapekwan o-nark-at-estap-itst-
pistok. Kanae-ototam-omark-atoyapekwan;
c) ke annark. Kanae-ototam-omark-atoyapekwan
its-estap-itst. Nark-ototam-ke it. Kanae-omark
Jesus-Christ annark hisarkon

q12. Laksae etapiwatomi Kinnon ot atsimohikan?
-- A. a) Kanae-ototam-omark-atoyapekwan

b) omaitsimox Jesus-Christ ot apoharists

c) ke anistaitsimox ot okiitaitsimanists

d) ke nannamaisiyaw Kanae-ototam-
omark-atoyapekwan, annark etapi-
watomi Kinnon ot atsimohikan

q13. Isa k'anistaitsimawewa mait-orkit-at-
simohikae kata-innuyimatsiyaw Kanae-
ototam-omark-atoyapekwan?

A. Kata-innuyimatsiyaw Kanae-ototam-
omark-atoyapekwan mait-etapiwatomi-
iyaw Kinnon ot atsimohikan.

q14. Isimia etapiwat Kanae-ototam-
omark-atoyapekwan?

A. Kanae-ototam-omark-atoyapekwan
etapiwat omark-ekupioyis anistoy
Rome, motoy-orkit-apamots

q15. Kanae-ototam-omark-atoyapekwan
kata-orkit-epark-eksimaitstorkit?

A. Sak: Jesus-Christ awatsi-kistowat-
siw Kanae-ototam-omark-atoyapekwan

9) Ot-sä-ayak-onowag-epart-esksinimätstörkatorse awatsi-mohikam.

Q10. Omärk atoyapekwaw kata-orkots-epart-esksinimätstörkiyawexa?

A. Ah; Omärk atoyapekwaw, kanae-orkot-epart-onowag-epart-kanae-ototam-omärk atoyapekwam m'ark-astimätstörkatorse awatsi-mohikam, mät-orkots-epart-esksinimätstörkiyawexa.

Q11. Ansa omot-sä-orkots-epart-esksinimätstörkiyaw. Kanae-ototam-omärk atoyapekwam ke Omärk atoyapekwaw?

A. Jesus Christ itriksistowätsiwex ot-ayax-epik-spommo issaw Nato-Ottaki ke mät-orkot-sä-anustsiyaw Jesus-Christ ot-ksistowätsist.

Q12. Kanae-ototam-omärk atoyapekwam ke kanae-omärk atoyapekwaw, nitoy kata orkame-esksinimätstörkiyawexa?

A. Anh: a) marist-esksinimätstörkiyaw Jesus-Christ ke mätam-omärk atoyapekwaw, enne it-anist-esksinimätstörkiyaw Kanae-ototam-omärk atoyapekwam ke kanae-omärk atoyapekwaw ke natoyapekwaw Kanae-ksarkom; b) ke enne ayak-anist-esksinimätstörkiyaw omörk-sä-ayak-äts-etsitsipi ksarkom.

Q13. Kirimon ot atsimohikam kata-ayak-a-

A. Sah! Kinnon. ołsīpwohossin ke pt atsimohi-
kan māt-ayak-onowa-arkoy-esowāpiyawesca.

q20 Kinnon. ot-atzimohikan hiki iyik atowāpiwats.

A. Anh! iyik atowāpiw Kinnon ot-atzimohikan:

a) Iko kiw iyik-atowāpiw, b) Iko kotoyemōmīx
it-atowāpiyaw, c) ke its-iyik-sponmōkaw ark
att-atowāpisosse.

q21 Wa ayak-amist-es-ām-etsitsūw at Kinnon
ot atsimohikan?

A. Omork-sā-ayak-atts-etsitsipi ke arkam;
enne ayak-amists-es-ām-etsitsūw Kinnon
ot atsimohikan.

q22 Nitsūw at etapiwatōmīx Kinnon ot atsimohikan
m'ark omēitowārsaw Kanac otōtōm-
omarkatoyapekwan ke omarkatoyapekwan
ke m'ark anisteitowārsaw?

A. Anh! nitsūw; Jesus Christ anisteiweix ot-
otōm-omarkatoyapekwamīx ke Kanac-
arkor omarkatoyapekwan: "K' anisteitōk-
ōwawex n' anisteitōkuyaw, kit awāpim-
mōkowawex nit-awāpimimōkiyaw."

q23. Etsitsipa māt-orkēt-atzimohikanists?

A. Anh! ākkaōyow, norkēt-atzimohikanists
ke māt-amayawesca. Kinnon ot atsimohikan:
matapix ot awātsit-pōtakisowaw.

q24. Etapiwatōmīx Kinnon ot atsimohikan

(3) k⁺ata-orkot-etsimiyaw⁺ewc otit-atimohik⁺or-
piyaw Ik⁺enni-atinyäpek⁺wawc?

A. Sah! irka-epartsäpisiyaw etapiwatömix
Kinmon ot-atimohikan. etsijässaw otit-
eksiniimatörkatorpi mätt-orket-at⁺si-
mohikan.

Lesson ix: "The Communion of Saints and Forgiveness of Sins."

Q1. Isanustap. anis⁺in at⁺. Natoäpi spommotsisin?

A. Natoäpi. spommotsisin enne anistäpiw:

▶ ~~etapiwatömix Kinmon ot-atimohikan a) it-~~
orkane-oryki-orkoëtsimiyaw Kinmon ot at⁺
mohikan b) ke it-orkane-atoap-akkätsiyaw
c) ke it-orkane-atoapi-spommotsiyaw annome
ksarkom, Sports ke Hamotäp-oryakoëtsiw.

Q2. Kata-orkot-spommowäwexa Natoäpisix (Saints)?

A. Sah! mät-orkot-spommowäwexa Natoäpisix,
mät-ätt-orkoyekäs⁺wats m'ark-spommokissaw,
kax-enikätsimatäyaw m'ark spommokissaw.

Q3. Itsi-pst-awpix Hamotäp-oryakoëtsiw kata-
orkot-spommowäwexa?

A. Anh. kot-spommowayaw itsipst-awpix
Hamotäp-oryakoëtsiw m'ark-orkane-eksist⁺
istsatörsaw o partsäpisowawests ke m'ark-
its-etapörsaw Kinmon okoa

Q4. Isa it-anst-orkot-spommowäwexa itsipst-

awpux Hamotāp-oryakoetsiw?

A. Kit-atsimohikammonists ke kit-sōk-etāpū-simmon it spommowāyauw ke Natupī kitsitaki-sin it-otsitsk-s-ik-spommōwayaw.

95 Etapiwatomix Kinnon ot-atsimohikan tsa-it-anist-atoap-espommotsiyawex annoma karkom?

A. Etapiwatomix Kinnon ot-atsimohikan it-atoapi spommotsiyaw awatsimohikartomōtsissaw

96. Itsipist-awpux Omark-oryakoetsiw kata orkot-spommowāwexa?

A. Sak: itsipist-awpux Omark-oryakoetsiw māt-orkot-spommowāyaw: aka eksist-okā kitsimatāyaw.

97 Tanistap-anisin ats: Mitsimeitsip natoap-essēnamorsin?

A. Natoap-essēnamorsin enne anistapiw: Jesus Christ ikotsiware Kanae-ōtōtām-o-mark atoyapekwan ke omark atoyapē-kware ke natoyapekware m'ark essēnamowārsaw matapix, o partsāpisowawests.

Lesson X: The Resurrection of the body and Life everlasting.

1) Death and particular Judgment.

91 Kata-ayak-orkane-eniōp ats?

A. Ank: otsitsi-partsāpispiyaw kaharsin-nonix mātōm eitāpux, Kinnon Apistotokiw

24) it orkane-okäkitsimäkiw ark-orkane eniosse
q2. Tsanistsis ayax-eniöpat?

A. Mät-orkots-eka-esksinip^{ats} it ayax eniöpi:
ennikaye iyih-sokäpiw aroc-eka-esopwät-
sistotorsösse (= ark stä-qantsapisosse)

q3 Tsa-ayak-anistsiw^{ats} k'ostominnon, eni-
oki? — A. K'ostominnon ayax-eksistäpiw,
k'ottakkinnon ot-ayax-estäpäk, b) ke ayak
ittäm-ättsitsi-powaw omorks-exowäspi ksarkom

q4. Ke k'ottakkinnon Tsa ayak-anistsiw^{ats}
enioki? — A. K'ottakkinnon a) mät ayax-
eniw^{ats}, b) ke ayak etapow Apistotokiw

c) ke ayak-it okäkitsimataw o-nork-anust-
se-päetäpiwi, d) ke amoya okäkitsiman
anistorp Nit-aokakitsiman (Partic. Judg^t)

q5. Tsiima ayak-etapow^{ats} k'ottakkinnon
otsitsi-ksist-okäkitsim~~etä~~äpi?

A. K'ottakkinnon ayak-etapow tsarto
Sports, tsarto Omark-orpakoëtsiw; tsarto
ayax-ekipp-etapow Hamotärp-orpakoëtsiw

q6 Tsiika ayak-etapowex Sports?

A. Eksist-essēnamowäwex ot-orkane-
partsäpusowawests. ke aka-eksist-ehoni-
tätomix opartsäpusowawests, annix ayak
sotam-espōmoyaw

q7 Tsiika ayak-etapowex Hamotärp-or-
naköëtsiw? — A. Ip-enix ot-ortoê part-

sapisowawests ke kata-om-eksist-eponita-
tomix o partsapisowawests, amnix ayax-
ekipp-etapoyaw. Kumotāp-orpakoetsiw
q8 Etapox. Kumotāp-orpakoetsiw kata-
ayax-orkane-spōmoxa?

A. Anh: eksist-etsinitsissaw o partsāpiso-
wawests ke ayax-its estāp-espōmoyaw.

q9 Tsixka ayax-etapox Omixk-orpakoetsiw?

A. Ip-enix ot-omaxci-partsāpiso-wawests,
amnix ayax-etapoyaw Omixk-orpakoetsiw

q10 Ip-enix kēmax am itskka omārci-
partsāpisin, kata ayax-āls-etapoyaw
Omārc-orpakoetsiw?

A. Anh: ke ayax-it eskarse-astisoyeyaw

2: The Resurrection of the Body.

q11 K'ostominnon kata ayax-attsitsipowāwats?

A. Anh: enioki k'ottakkinnon it-ayam-
istapiatom k'ostominnon; b) ke ayax-
atts-itsk-sesōp-āow esowāts-etsitsisse
ksarkom, c) ke ennikaye ayax-attsit-
sipowāopi.

q12 Tsanistis ayax-esowāts-etsitsiwats ksar-
kom? — A Mātsitsipa ark-orkot-es-
ksinim otsit-ayax-esowāts-etsitsipi
ksarkom: Apistotokiw māt-onowa-anistomats.

q13. Usa-ayax-anist-esowāts-etsitsiwats
ksarkom? — A. Ayax-ik-stonnātāpiw

6) omort-sa-ayah-ätsitsipi ksarkom: natose
ke kähkatoser ayah-astarkapiyaw ke kanoe
ksarkom ayah-orpäko-etsiw ke ayah-etsinüt-
siw ke sake-ētāpise ayah-orkane-etsiniso-
yeyaw

q14. Tsa-ayah-anist-orkots-itsk-sipowāyaw
k'ostominnonists?

A. Apistotokw o-pūkkapisin ayah-ort-att-
sitsipowāyaw k'ostominnonists

q15 Ntoy kata-ayah-orkane-anist-ätsit-
sipowāōpats? - A. Sah:arsāpētāpise

ayah-iyise-epik-anatsinamiyaw ke mat-
sapise ayah-ik-stonnatsinamiyaw

3: General Judgment. - q16. Kanoe-ätsit-
sipowārsaw enix, tsa-ayah-anistāpiw^{ats}?

A. Kanoe-ätsitsi-powārsaw enix, Jesus-
Christ ayah otow m'ark-orkane-okähetsi-
matārsaw matapise, ke amoya okähitsimān
anistorp "Okwa-okähitsimān ke Sako-
okähitsiman".

q17. Tsa-ayah-anist-otow^{ats} Jesus-Christ?

A. Jesus-Christ ayah-orp-otow ot-omark-
atoūpisin, ke ot-atoyētāpimise ayah-
orpok-otomiyaw

q18. Isima ayah-etapisera matapise, ot-
sitsi-ksist-okähitsimatāpiyaw?

A. Arsāpētāpise ayah-spomipiayaw ke

matsapisix ayak-it-esoyatāpiksisistāyaw
omark-orpakoētsiur

q19 Itsipist-awpux Kamotārp-orpakoētsiur
tsima ayak-etāpioesca?

A. Māt-ayak-āts-etsitsiur ats Kamotārp-
orpakoētsiur, ke itsipist-awpux ayak-
orkane-spomipiayaw

4: Life everlasting - q20. Isanistāp-ani-
sin ats: "Ayak-eskarse-etāpioēpi"?

A. Enniaye anistāp-anisin: 3) enioki ayak-
etsitsiur māt-ayak-epāetāpiisin, b) ayak-attsit-
sipowāōpi c) ke arsāpeitāpux ayak-eskarse-
itām-orpok-āwpimiyaw Apistotokiur d) ke mat-
sāpisix ayak-it-eskarse-stormōt-aokōrk koyē-
miyaw Omark-orpakoētsiur

q21 Arsa omort-ayak-etsitsipi-otsitsk-itāmeita-
kisin Kinnon okoa Sports? -

A. Etotoix Sports 2) ayak-eskarse-enoyēyaw
Apistotokiur b) ke ayak-eskarse-a kōmimmiyaw:
enne ayak-ort-eskarse-esopox-itāmeitakiyaw

q22. Kaka-orkot-otsitāpitsipa annoma ksarkom
manists-itāmāpūpi Sports?

A. Sak! matsitsipa annoma ksarkom itāmei-
tākisin manistsipi Sports

q23. Iska ist-orkane-otsitsk-apeitsihtanāpiur
annoma ksarkom?.

A. Ist-orkane-otsitsk-apeitsihtanāpiur ark-

③ orkots-etōtaōsse Kinnon okoa issōotsik.

Q24 Arsa omort-estonnatāpiipi 'omark orpakōetsiur
A. Etsipimix Omark orpakōetsiur a) māt-ayak-
onowa-orkot-oto-enoyēyaw Apistotokiur b) ke ayak-
eskar-se-orpok-āwpiimiyaw Makap atosex c) ke
ayak-itsun-aokōrkoyēmīyaw d) ke ayak-eskar-
se-orpakōesoyēyaw: enne nit-stonnatāpiur
omark-orpakōetsiur.

§ II. Part Second: The Commandments of God and of the Church: "ayak-anistsopi"

Lesson XI: The 1st Com^{dt} of God.

1) The Com^{dt}s in general. — Q1. Natsap aotsaex
omeitsimix Kinnon otatsimohikan, kata-
ayak-orkane-okamōtsipiāwex a) ?

A Natsap-aotsaex omeitsimix Kinnon ot atsi-
mohikan ayak okamōtsipiāyaw ehkam-
etapiwatorōsaw Kinnon ot okākitsimānists ke
awatsimohika-okākitsimānists

* Q2. Apistotokiur arsa omort-orkokipi ot okākit-
simanists? — A. Apistotokiur it-orkōkiur ot okā-
kitsimānists m'ark-ort-astamātsokisse nit
ayak-okamot-āpeitāpiōpi ark-orts-etōtaōsse
okoa Sports

Q3. Tsānitsoats Kinnon ot okākitsimānists?

A. Heppoyaw Kinnon ot okākitsimānists

q4 Anistot Kinnon ot-okakitsimanists.

A (At the end of the Book

q5 Kata ayak-orkots-dm-estokia episcip^a
Kinnon ot-okakitsimanists?

A. Anh! Enne it-anist-orkots-arm-estokia epi-
cipiyaw Kinnon ot-okakitsimanists:

1: K'oskitsiparpi k'ark-ort-otsitsk-atoyim-
marse Apistotokiaw ke k'ark-ort-orkane-
esopok-akomimmarse.

2: K'anist-ekummoripi, enne k'ark-anist-
ekimmarse kit-orpor-ctäpim.

The 1st Com^{dt} of God. q6. Arsa Kinnon ot-
ötöm-okakitsiman?

A. Kinnon ot-ötöm-okakitsiman arse-it-
otsitsk-atoyimmarse ke ark-sta-eksistap-
atoyetakiosse

q7 Arsa-ork-otsitsk-atoyimmarp (Apistotokiaw?

A. It-otsitsk-atoyimmaw Apistotokiaw ot-
orkane-apistotsisse. Sports ke ksurkom ke
kanae-iteitsists ke ot-orkane-ötötämim-
marse.

q8. Usa it-anist-otsitsk-atoyimmaw at^s Apis-

totokiaw — A. It-otsitsk-atoyimmaw Apis-
totokiaw a) omeitowärki b) astakatärki,
c) akomimmärki d) ke awatsimohikämärki

Faith q9. Usaniskäpiw at^s Natsap-omeitā-
kisin? — A. Natsap-okäkisin ikōkiw

10) Apistotokiw m'ark-ots-iyik-omeitsisse otor-
kane pohorsists, enne anistāpiw natap-omei-
tākisin

q10. Kata-ik-orkowāpiw^{at} Natsap-omeitakisin?

A. Ank: iyik-orkowāpiw: kata-omeitakiw
māt-orkot-okamōtsipiyāw^{at}

q11. Isa ayak-anist-esksinipa Kinmon ot or-
kane-pohorsists?

A. Kanue-ōtōtōm-omarkatoyapekwan ke o-
markatoyapekware ke natoyapekware norse-
estap-esksinimātsōkiyaw Kinmon otsipohorsists

q12. Kata-orkot orkane-otsestapiitsipa Kin-
mon otsipohorsists? -

A. Sak: māt-orkot-otsestapiitsipiyaw stsi-
kists Kinmon otsipohorsists, ke nitork anist
anistsiw urk orkane-omeitsissaw, taka
nitsiyaw

q13. Isuma kesineipa Kinmon otsipohorsists?

A. Kanae-eikosts Kinmon otsipohorsists it-
esineipiyaw Natoyesinākisin, ~~ke~~ stsikusts
māts-it-esineipiyawestsa: kak-ort-esksi-
nipiyaw esksinimātsōtkiyaw Natoyapekwan

q14. Isanistāpiw^{at} Natoyesinākisin?

A. Natoyesinākisin enne anistorp spik-
sinākisin otsit-esineipi Kinmon otsi-
pohorsin

q15. Kanae etāpi kata-ayak-otsestapiit-

simats Natoyēsīnākisin?

A. Sah ūyik-itskāpiw Natoyēsīnākisin, māt-or-
kot-esopok-otsestapiitsipats; b) Kanae-ōtōtōm-o-
markatoyapekwan ke omarkatoyapekwan it-aes-
tamatsayaw, Nuto Ottak otsi-pik-spommōko-
waw, c) ke its-estap-esksinimatsōkiyaw.

q16. Isiika epartsāpisatomix Natsap-ōmeitākisin?

A. a) Sāyetsōmōm Kinnon stikists otsipohorsists

b) ke kata-eskāk-anix m'ark sokap-esksin-
nissaw Kinnon ot-atimohikan, annix

~~epartsāpisatomiyaw Natsap-ōmeitākisin~~

q17. Isiika māt epartsāpisatomiyaw Natsap-ōmeitākisin?

A. Ist-astoyēsix Kinnon ot-atimohikan, annix

māt-epartsāpisatomiyaw Natsap-ōmeitākisin.

2^o Hope - Tsunistāpiw āti Natsap-ōtōkām?

A. Natsap-ōkūkisin ikōkiw Kinnon ke a) its-
estap-astakataw m'ark spommōkisse an-
noma ksarkom b) ke ark-orkots-etōtaōsse
okoa issōōtsik, enne anistāpiw Natsap-
api-stakām

q19. Orsa it-ayak-astukatarpi Apistōtokiw?

A. a) Isiika-ekinnāpiipikisw Apistōtokiw; b)

ke itsiksisitwākiw m'ark spommōkisse; c)

ke Orkoy, Jesus-Christ, ist-otot-arkō-koymiw.

ksistommon, enne its-ik-astakataw Apistōtokiw.

q20. Isiika epartsāpisatomix Natsapi-stakām?

A. Kata-ōtoyitpikāex m'ark ort-espōmoryiyaw.

2) ke⁺ its-am-astayaw m'arx-ekamötsipiyärsaw,
annux epactöpiusatomiyaw Natsapi stakän
ap. ~~its~~ mätt-~~ar~~ ~~its~~ atomiyaw Natsapi stakän:
A) Anuttsittux it-sa-orkot-essëramowä-
yaw ot-morxip-uttrüpusowawests b) ke annux
eshört, gätrif tuxx ekum, itorkoyëssaw, annux
mätt-epactöpiusatomiyaw Natsapi stakän.
3rd Love or Charity - q22. Tsanistapiw ats nato-
akomimmötsisin?

A. Natsap-orkähisin 2) it-otsitsk-akomim-
maw Apistotokiw, b) ke Apistotokiw it-ayak-
orts-estap-akomimmaw kit-orpox-etäpiim-
unnon nato ~~nät~~ näk akomimmorsöpi enne
anistapiw Nats-akomimmötsisin

Love of God - q23 Tsanistap-anisin ats: "
ark-otsitsk-akomimmarse Apistotokiw?"

A. Anutköp-anisin: a) ork otsitsk-akomim-
marse Apistotokiw näk-akomimmärpiyaw
kummonix ke ki ksis tonmonix b) ke ark-sta-
epactöpiusatorse kummon ot-atsimohikan
kemak-ort-ayak-enütski

q24 Arsa Kayok-otsitsk-akomimmärpi Apis-
totokiw? — A Ot-esöpek-esokäpississe Apis-
totokiw ennukuyi itanistapiw ark-otsitsk-
akomimmarse

q25. Isa ayak-anut-orkot-astamätsorkatorpa
akomimmärpi Apistotokiw?

A. Ekākimātōrki Kinnon ot-okākitsimānist⁽⁴⁵⁾
ke'awatsimōhika-okākitsimānist, it as-
tamatsōrkatorp akomimmārpi Apistotokiw
Love of our Neighbor. 926. Isa-ayak-anist-orkot-
akomimmāwats kit-orpo- etāpūiminnon
nit-akomimmōrsōpi?

A. Nit-akomimmōrsōpi it-anist-akomim-
maw kit-orpo- etāpūiminnon anisteitsiki
Jesus ot-anisin: "k" anisteitsihtarpi k'ark:
anistotōkorse, enne anistotō~~kit~~ kit-orpo- etāpūim

927 Takats annark kit-orpo- etāpūiminnon?

A. Annarkask kanaētāpi

928 Arsa-ayak-ort-akomimmārpi kit-or-
po- etāpūiminnon?

A. Apistotokiw it-akomimmāw kit-orpo-
etāpūiminnon, kennikaye it-anisteitsih-
tākiw ark-ätt-akomimmarse

929 Isa-ayak-anist-astamatsāwats akomim-
mārpi kit-orpo- etāpūiminnon?

A. Ist-spōmmowārki ostom ke ottak, ayak
āstamatsāw akomimmārpi kit-orpo- etāpūiminnon

930 Isa-ayak-anist-espōmmorkatorp kit-
orpo- etāpūiminnon ostom?

A. It-spōmmorkatorp kit-orpo- etāpūimin-
non ostom: 2) āesowārki onōtsix, b) aesto-
tor.sātsar ki k'ata-ik-orkoyēstotōrsix, c) eno-
wārki ayortokōrsix d) ke esinasātarki enix

64) q31 tsā-ayak-anist-espommowāwats kit-orpo-ēti-pūminnon ottak?

A It espommowaw kit-orpo-ēti-pūminnon ottak: a) nokacki-anistūrki annix partsāpisix, b) eksimimātsārki kata-orko-eskiskātakix, c) aēkārkiminnārkiyaw eki kinē-ximistaex

d) ekimmārkiyaw woksistotokix ejke atsimohikartomowārkiyaw sake-ēti-pix ke enix q32. ayak ste ekimmāwexa aokimmōkix

A. Enh Jesus Christ awanikw 3) m'ark-stā-epott-ekimmārsaw aokimmōkix b) ke arx-ekimmārsaw.

q33. Kata-iyuk-orkowāpiyaw natoāp-ōmeitā-kisin natoāp stakan ke natoakomimmōtāsin

A. Enh iyuk-orkowāpiyaw: sa etsitwissaw māt-ayak-orhōts-etotaōpats kinnon okoa sports

Lesson XII: 1st Commdt of God (Contd)

1. Sins against the 1st Commdt: idolatry, superstition, irreligion? q1 tsicka epartsāpisatōmōnne kinnon ot-ōtōm-okakitsiman?

A. a) kxstāp-atoyētākix, b) ke etsiniwix kanax-kxstāp-atoyētākisin, annux-uyux-epartsāpisatōmōnyaw kinnon ot-ōtōm-okakitsiman

q2. tsicka māt-epartsāpisatōmōnyaw kinnon ot-ōtōm-okakitsiman?

A. a) woksistōtōmōnne natoāpists b) ke awapā-

* pistotoyese Enätsishousätsine Apistotohiw, an-
nise mätt-epäitsäpisiatomiyaw Kinnon ot-
ot-otom-okiäkitsimani..

Q3 Ayah sta etapäöpäts aka-ess-änistönix ki
päetäpüisinnonists?

A. Sah: ayox-epäitsäpisiopi: stäpäsäki annix
eka-ess-etsinikatomix ki päetäpüisinnonists.

Q4 Tsa-ayah-änistsitsipa päpöökamists?

A. Päpöökamists 4) stötsists Apistotohiw, an-
nists ayok-omeitsipiyaw, ke yix-ännä-
kapiyaw; b) yik-akaöyaw etötsiyaw Ma-
kapatosew ke mät-orkot-omeitsipiyawesta.

II Our Lord, the R. Saviour, the Father, the Son, the Holy Spirit, etc...

Q5: Ayah-sta-otsitsk-atoyimmawate Jesus-

Christ. A. Onh: it-otsitski-atoyimmawate Je-
sus Christ ot-amisse Apistotohiw

Q6 Ayah sta-otsitsk-atoyitsipa Jesus Christ
otom ke oskitsipärpi?

A. Onh: atoyitsipi Jesus Christ otom ke os-
kitsipärpi it-otsitsk-atoyimmaw Apistotohiw

Q7 Ayah-sta-atoyimmawessa Natoyetäpise ke
Natoäpise?

A. Onh: Natoyetäpise ke Natoäpise it-orpok-aw-
pimiyaw Apistotohiw ke it-awatsimohikarto-
mökinyaw: mät-orkot-sa-atoyimmawessa.

Q8. Kkata-orkowäpiwate m'awse-enikätsima-
tarsaw Natoyetäpise ke Natoäpise?

LIBRARY OF ALBERTA

99. Anh! iyik orkouräpius m'arik-enikätsimatar-
saw Natorjetäpise ke Natoräpisis: Apistotokius
iyik-ort-espimmoyewere matapine

99. dyk ite atoyimmawats Natorje Mary?

A. Unh! Natorje Mary a) it-orkane-atoäpisius Pen-
non otsitsipötowussere b) ke ot-okistaimöki

Apistotokius: kennikaye iyik-okamotäpius
m'ork-atoyimmärse.

910. Natorje Mary, nator kata-amist-atoyim-
mawats Apistotokius?

A. Sak! a) Apistotokius ikanae-otsitak-atoy-
immaw; b) ke Natorje Mary it-orkane-espi-
poyemius Natorjetäpise ke Natoräpisis: kät-
ort-otsitak-atoyimmaw Natorjetäpise ke Na-
toräpisis nüt-atoyimmawiyaw.

911. tsä-ämistsiwats Natorje Mary otsits-
enipi Jesus-Christ?

A. Otsits-enipi Jesus-Christ, Natorje Mary
itsake-epäetäpius spatsik-akao itoyut;
kennikaye its-eniw, ke pitsi-eniw itit-
spowäatsow ke it-spömiyow.

912. Arsa ke-mot-okimmatorpi Natoräp-
epistai-orkim ke Natoräp-orkimmix.

A. Ni mot-ämistsi Natorje Mary m'ark-
ort-eskusammisse ke m'ark-ort-esta-
re-pätomisse Makäpius

913. Arsa ke mot-onistokaisano natorpi

aweyista? - A. Ni mort-opistoksisanopätan aweyista n'arx-esimatsimärse Jesus-Christ otst-orkits-enisse aweyista n'arx-ekamötsipuyisse.

914. Ansa? ni mort-opistoksisanopätan pi Natoyetapimistaru? -

A. Ni mort-opistoksisanopätan Natoyetapimistarin 2) n'ark-ort-eskismowär-saw omort-ortsow-espowawese b) ke n'ark-orts-ik-otsimohikamaräse.

915. Aiyak-ste-atoyitsit. = Natopisix ayekimarkätarpiyaw? (Relics: natop-ekinnän)

A. Ankh'it-atoyitsipuyaw tuka ik-ort-atopiyaw otst-otomatärsaw Nato-ottak otst-sake-äpeitäpiipiyaw Natopisix ke ot-ayak-ättsepowärsaw ke ot-ayak-spörnorsaw

Lesson XIII: The 2^d Comdt of God..

1) Iska omorts-estokärpi Kimmon ot-ekähetsiman? A. Tin okäp-enikätis Apistotokuw: pen okäp-enikatot kanas-atopust.

92 Omorts-estokärpi Kimmon ot-ekähetsiman tsa anitspa?

A. Anikw m'ark-astoyisatöse Kimmon ot-inikäsinn ke kanas-atopisix otinikäsowawests.

93. Isa mätt-anitspa?

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

A. Anitopi m'ark: anistaesissaw hit-arkomorsin-
nonists ke hit-atōanisinnonists ke m'ark-
sta-erarkōrsinikākiosse.

94. Ayak-ste. Atōaniop ats?

A. Anh: stōikists akkōkkommāpists it-ayak-
orkot-atōaniop, ke māt-ayak-orkot-otam-
eksistap-atōaniop ats.

95. Partsäpisin ats saŋenitsi-atōanisin?

A. Anh: omarsai-partsäpisin saŋenitsi-atō-
anioki

96. Isa k'anistsimmawex? annix-eskarse-
etapiwatomix ot-orinikākisowawests?

A. It-ākkojōmmiyaw Apistotokiur ke b) it-
astamitsotokatomiyaw ot-okāpissowaw ,
c) ke man-ētāpise it-ayēmoyaw

97. Iska ninikāsin ist-orkane-astoyisānāpius?

A. Jesus otōinikāsin ist-orkane-astoyisānāpius.

98. Sokāpius ats arkōmorsōki?

A. Anh: yik-sokapus arkōmorsin, estsit-
riki. Tūmon kaestowatāpi.

99. Awatsimohikaw kata-erastsäpissiwat
kētarakisie ot-arkōmorsin?

A. Anh: epartsäpissiw.

100. Kanae-arkōmorsists, tōitōkē ist-or-
kane-ēkoyaw?

A. Tet-orkane-ēkoyaw: i, Nātoyapēkware
ke Nātoap-akex ot-arkōmorsowawests,

b) ke ayak-atoap-aotsaese ot-arkhomorsuunists

Lesson XIV. The 3^d Com^d of God.

Q. Tika murtu-eyokiskunpi kinnon ot-okakitsiman?

A. Natoye koiotiskosti pin-anotakit: ekakumät k'ark-sokap-atoyekhistiskomisse

Q. Omurtu-eyokiskunpi kinnon ot-okakitsiman toa imitape ark-amustape?

A. Imikiw ark sokap-atoyekhistiskomisse

Q. Taa ayak-anist-sokap-atoyekhistiskomisse?

A. Ark-sokap-atoyekhistiskomisse: 2) mat-ayak-apotakisonato b) ke ayak-etapaon Natoyapi-oyis ke 1) ayak-issorap Natoyekistiskomisse

Q. Taa ayak-anistsonato atoapi-kittakisse natoyapekuron?

A. a) Ark-epamm-etotasse, -b) ke etipist-äpuöki ark-it-assotasse Natoyapekuron ot-awänistapi c) ke ark-ik-awatsimotikahasse

Q. Partäpamot apotakiska natoyekhistiskosse?

A. Ark: 2) partäpamot apotakiska natoyekhistiskosse; b) etitföki puwäpiw ayak-ittäm-or-kot-apotakiskapi ke ayak-otom-amustaw natoyapekuron.

Q. Partäpamot sa etapuöki k-awatsimotikahasse natoyekhistiskosse?

A. Ark: 2) awatsimotikaw partäpamot saota-mikisise m'ark-oto-awatsimotikasse; b) etit-

UNIVERSITY OF ALBERTA

50) * sihi ikāpiw omort-sa-oto-atormohikaw māt.
epartsārisiūs st.

q1. Tsa-ayah-ätt-anistsōpat ark-esōkōp-atoye-
ksistōmonissē?

A. 2) arx-iyik-atormohikāssē b) ke ark-sta-
epartsārisiōssē c) ke arx-iyic-eximistātar-
saw k'ottakkinmonix

Lesson XV: The 4th Com^d of God.

q1. Tsa omort-issōrpi kinmon ot okākitumām

A. "Kinma ke ki kist? kinmonissaw: kit-ayah-
orts-esām-epāitāpi."

q2. Tsa arākiw at ark-anistsōssē?

A. Omort-issōrpi kinmon ot okākitumām

awamēkiw 2) ark-akōmumāršaw kinmonix

ke ki ksistommonix b) ark-aitoyisatārsaw - c)

ark-anistsitowāršaw d) ke ark-sponyowāršaw

q3. Arsa it-ayah-akomimmārpiyaw kinmonix
ke ki ksistommonix?

A. It-anistsiūr: 2) nātawākiyaw b) ke mi-
ksist-ami-skotōkiyaw Apistotokiw

q4. Arsa it-ayah-anistsitowārpiyaw kinmonix
ke ki ksistommonix?

A. Anistsitowārkiyaw kinmonix ke ki ksist-
ommonix miksisit-anistsitowaw Apistotokiw

q5. Kāta-etitsina-it-sa-ayah-arkot-anistsi-
towārpiyaw kinmonix ke ki ksistommonix? -

A. Anh: anikissaw haitisistotähisin Apistotokius (51)
ayah-ot-orkonäturpi, ennikaye mät-orkot-
anisteitowäwex.

96. Tsa ayah-anist-e hommasäwexa himmonex
ke hi hisistommonix.

A. 3) Ayah-orkot-it hommasäwexis ostomowaw-
ests ke otakkausawex; ommonistow ke ekhem-
ortokorsissaw, b) ke ayah-ot-orkonäturpi ommonex
otsit-sake-äpeitupitowex ke ennikaw.

97. Ansa hästowäwäpaw himmonix ommon-
wawa ke oksisowawex?

A. Apistotokius otahisistowäwaw matam-
epäetäpissin

98. Tsa ke anisteimwawex ommon kata ekim-
müwex ommonwawa ke oksisowawex?

A. 2) Apistotokius otahisistowäwaw m'ark-
ot-orkonäturpi, b) ke matam-ot-
kane-ekammosowaw.

99. Ommon ixosix tsa ayah-anistotowäwex
okosowawex?

A. Ixosix äj m'ark-ekommonwaw okosow-
wex, b) m'ark-ekommonwaw matam-ayah-
orkonäturpi, c) m'ark-ekommonwaw
matam-ot-orkonäturpi, d) m'ark-
okahisistowäwaw e, ke oksisowawex m'ark-
ot-orkonäturpi.

100. Tsa mät-anikissaw ommon-ix-ot-
urpi

52) Kinnon ot-okähtsimän?

A. Mätt-amikiw kite-innēiminnōnise ark-ab-
toyisatarsuor ke ark-anistōtōwarsaw.

Lesson XVI: The 5th Comdt of God.

Q1. Tsha omōts-issitorpi Kinnon ot-okähtsimän?

A. Sin-enikit matapi; pini-kak-stat-k'arac-
enikisse.

Q2 Omōts-issitorpi okähtsimän arsa-omōts-ami-
kipi: - A It amikiw a) ark-sta-eniturse kit-
orpox-ētäpiiminnon, b) ark-sta-awayakijorse
c) ark-sta-epowätsimorse, d) ark-sta-esturnim-
morse, e) ke ark-sta-okapissimustatäre; f) mätt
amikiw ark-sta-awats-enitōrsōsse.

Q3 Oupki-sta-orkots-epott-ekimmōtsustōtōwarsaw?
annix ekimmōtsustōtōkix?

A. Sak: ayak-essēnamōwāwaw ot-orkkōmmet-
tōtōkipiyaw nitoy Apistōtōkix nūtsiminnārpi
ark-essēnamokusse ke partāpissimōnistō

Q4 Tsa mätt-amikiwat omōts-issitorpi okähtsimän?

A. Mätt-amikiw m' ark-sta-oksistōtōwarsse kit-
orpox-ētäpiiminnon ottak epartāpissātsārki

Q5 Kkata iyik-okāpawats partāpissātsārki kit-or-
pox-ētäpiiminnon?

A. Ark: a) partāpissātsārki matapi, ottak enne
eyēnitaw b) ke amōrk' ot-itēk-okāpaw otom
enortorke c) ke Apistōtōkix nitāp-akōrkka

yäpawew amox nitorpartsäpisiw

q6. Ehsistotogew ot orpöw etäpüm, ostom ke
otak, tsa nyk änistöwats m'ark-essēmamo-
warw o partsäpisiw?

A. m'arw-enap-anisöse b) ke m'ark-omätt-
ork-sapistötsisse ot-ohistotäkisiw

q7. Tsa k'omistömmawew anriw awäts-enitoröw?

A Nitap-omarscipartsäpisiyaw awäts-enitor-
öw ke it awäts-esap-orpawäniyaw omark-
orpaköetsiw

Lesson XVII: The 6th & 9th Com^{ds} of God

Q1. Iska omort-aorpi Kinnon ot-ohäkitsimam?

A. Pin-esaxöxinös norketsim ot orkēman;
pin-epaskatäpisiw

Q2. Arsa it-anitspi?

A Omort-aorpi ohäkitsimam it anikiw: a)
ikhēmitsimayew m'ark-sta-orket-awas-
torhötsiisaw, -b) ke mätt-senorkatom
"suxepohorsim" pas-kats-säpisiw ke
kamae-paskatäpisiw

Q3. Iska omort-epekkisorpi Kinnon ot-
ohäkitsimam?

A. Pin-awahomitsihtötsis norketsim ot
orkēman; pin-ekax-epohätsihtat

Q4. Arsa it-anitspi?

A Omort-epekkisorpi Kinnon ot ohäk-
it-

54) ⁺simam it amikis a) ark-sta-eximistatorise paska-
tāpucimistām b) ke ark-sta-etotoryētsihtāsse
95. Isa ayok-anistsōp^{at} makapiximistam
eximistatsōtski?

A. a) Ayak okamanistaw. Apistotokis m'arce-
estapiskomōkisse amok makapiximistam
b) ke ayac-ekākimaoopi noikētsis arce-
eximistatorise

96. Ors2 omokts-estāp-ayapi paskatāpius?

A. a) Nēm-etāpaošpisin - b) paskamiste, c) at-
sis-in, d) sūcēpohorisits, e) makāp^usinā-
kisits, f) ēssāekisutocce (morning pictures) g)
ke makāpisix ayok-āpaošpimārki, -enne
itsestān-api paskatāpius

97. Paskatāpius nitān-omarsci-pantsāpisin^{at}?

A. Auk! nitān-omarsci-pantsāpisin. a) Apus-
totokis ayok-okitsim paskatāpius, b) et-
orkūne-estāpius sa-ehomāpius, c) ke ayok-
ort-aka-etapoyan Omisk-omkoetsis

98. Isa ayak-anistsōp^{at} ark-sta-enastā-
pisatorise amoya pantsāpisin?

A. a) Ark-sta-eximistatorise paskatāpius;
b) arce-ik-atimmohek^{at}orise c) arce-ayix-
eximistatorise māt-ayac-epāetāpius
ke d) arce-ekāp-ayman-anisore ke arce-
ekāp-atōapi-oyiosse.

Lesson XVIII: The 7th x 10th Com^{ds} of God.

q1 tska omot-ekitsikarpi kōmon otokākitsi-
mām? - A "Sim-ekamosutot nokētsim otsi-
nānists: pin-enānatot kāmōsin.

q2 Ursa it-antšpi?

A. Omot-ekitsikarpi okakiteimam it'a-
nākiw: a) ark-sta-z-kamosa torse nokēt-
sim otsinānists, b) ark-sta-akōtsistot-
sisse opāetāpišsin c) ke ark-sta-enā-
natorse kāmōsists

q3 Omot-ekitsikarpi okakitsimām ura-mōtt-
ot-antšpi?

A It antšpi a) ki kāesinākisinnon ke hit-
arkomatārmonists aise-itšk-eponitatorse,
b) ark stē it-epommitāosse kāmōsin; c)
ark okamot-ekamosatānāw apōtōmōkwe
d) ke ark stē awatsētōtsimāosse

q4. Kōnismaw ayase-ekiw ats?

A. a) m'ark-akōkimarise ark-itšk-orkōtar-
se nānāniut; b) sa orkōnōwarise, kenne ayak
orkots-enānatom ot-orkōnismam.

q5 Kāmōsaw ke akōtsistotakiw tsz ayak a-
nistšuwat m'ark ēssēmamowinse o partšāpisim?

A. a) Ayak-ōtōm-itšk-ornātsis kartom ot-ota-
kisim b) ke ayak itšk-eponitatom ot-akōt-
sistotākisim c) ke ennikaw ayak orkots-enā-
anisiut ke ayak ēssēmamowinse o partšāpisim

UNIVERSITY OF ALBERTA

(56) 95. Katakatsäpisiin^{ts} kartsin?

A. Anh' katsäpisiin ip-ekortsoki it-orpom-
maspi: uyix-ekimmätsistotowāyayw omotsaex
ke its-estāh-akāow komāpiw

97. Uka omots-erporpi himmon ot okākitsimom?

A. Pin-eksisätsiwatsis kit-orpox-etäpūm pin-
otoyetsihtōtōt ošinānists

98. Arsa it-anitspi?

A. It anitspi a) ark sta itotoyetsihtaoxe
norkitsim ošinānists b) ke ark. ste -
eksisätsiwaosse

99. Jesus-Christ ot it-äpētärūpi annoma
ksarkom kata-akotsäpisiw^{ts}?

A. Pah: a) apotekina-oyis itsipistsi-pokāyiw
Jesus Christ, b) kimmatäpisiex itotoyeta-
pi-etäpūyiw, c) ke it akkākakkomiksis-
towätsiwex kimmatäpisiex ke kata örk-
koyetsimux manists-epäetäpiūpiyaw

100. Ua k'anistsimmaiwex akotsäpisiex?

A. Itsetsk-ēikow m'ark-orts-ekamōtsi-
piyāuaw otakikowawex, enne n'anistsim-
mayaw akotsäpisiex

101. Uiya k'anae-atamāpiw akotsäpisiin
annoma ksarkom?

A. Omeitäkisin ke natsap-epäetäpiisin
ist-orkone-atamāpiw.

102. Jesus-Christ ua it-anistiawex kimma-

*täpissä? — A. Jesus-Christ awanistsiwex Kim. (32)
matäpissä? 2) Fin. ort. eksistatsiwok ukotsä-
pissä, b) fin otamitsik k'ork akotsäpissowaw,
c) otsitsik-ekäkimmak. k'ork. otam-espömor-
sowaw.

Lesson XIX: The 8th Comdt of God.

Q1 Uka omort-anisorpi Kimmon ot-okäkitsimän?

A. Tini simimminis matapi. fin-esayiskor-
tos kit-orpor-etafim.

Q2 Arsa it-anitspi?

A. Omort-anisorpi okäkitsiman it anitspi:

2) ark-sta-esimimmarse kit-orpor-etafim-
inmon ke ark sta eksistäpitsimimmarse,
b) ke ark sta-eksisto-ototoyimmarse, c) ke
ark sta-esayepitsosse.

Q3 Nitork-anistse-partsäpissimäts isäpitsoki?

A. Anh! nitorkanist-ort-anitspi-sayepitsin-
kemak-sokäpissä it ayok-sayepi

Q4 Partsäpissimäts ayotowarkyaw matapix-
esimimmorkissaw?

A. Anh! partsäpissin askarkimunnarkyaw

Q5 Ua ayok-anistopäts matapix ask-esiti-
pissakissaw?

A. a) Ayok-iskorte-ekimmayaw b) ke mät-
ayak-ort-orkipäts otsipohorsowawests c) ke
ayax-ekak-astakataw apustotokiw.

Q6. Siinimmas ot-orox-etäpüm, tsa ayak anist-
suats m'ark-essim-mowase o partsäpisiin?

A. Ayak-atim-pik-atsisw ot-orox-etäpüm ke ayak-
atts-itik-spim-moyaw m'ark-att-orkane-oscoko.
wammübsaw matapise.

Q7. Tsa k'anist-sim-mawesa Säpitsise?

A. 2) Säpitsise a) it-orkane-ëkkarsetapüm-
mayaw b) ke mät-orkot-omeitowawesa
kema-k-omanissaw

Lesson XX: The Com dts of the Church

Awatsimohika-okäkitsimanists.

Q1. T'anistäpiyaw amists awatsimohika-
okäkitsimanists?

A. Enne nitsiyaw: Matöm-omark-atoyapekwaw,
k'anae-ötötöm-omark-atoyapekwaw ke k'anae-
omark-atoyapekwaw ot-okäkitsimānawawots

Q2. K'anae-ötötöm-omark-atoyapekwaw ke omark-
atoyapekwaw ark-ke-orkots-ittäk-okäkitsimaww.

A. Amh! Jesus-Christ ikötsiwex k'anae-ötötöm-omark-
atoyapekwaw ke omark-atoyapekwaw, m'ark
okäkita-matōsaw awatsimohikan otōt-anistā-
piyaw Matöm-omark-atoyapekwaw: "K'anistei-
tokowāwex n'anisteitēkiyaw, kit-awapum-
mōkōwawes, ni n'ork-ätt-awapim-mōkiyaw."

Q3. Awatsimohikaw k'ata-epartsäpisiin äts-eki-
tarkise awatsimohika-okäkitsimanists?

A. Anh manist-epartsapispi awatsimohikaw
 ekitarhiise Apistotokiis ot-okakitsimanists omme
 it-epartsapispi ekitarhiise awatsimohika-okakitsimanists.

q5. Kanae-ototom-omarkatoyapekwam ke kanae-
 omarkatoyapekwam arsa omort-okokipiyaw
 okakitsimanists?

A It-okokiyaaw okakitsimanists ark-ort-eipom-
 morsosse 2) ark-ort-omamist-ekakimatsise
 Apistotokiis ot-okakitsimanists b) ke ark-ort-
 omamist-esapawosse Jesus Christ otsipokowists

q6. Tsamitsso^{at} awatsimohika-okakitsimanists?
 A. Naoyaw

q7. Anistot awatsimohika-okakitsimanists

A. (cf. at the end of the book: prayer)

q8. Tsamitsso ist-otsapiksitsikosta an-
 nomma etawpaoti (Canada)

- A. Naoyaw : 1^o Sti-markatoyeksitsikoy
 2^o esnoskitaki-atoyeksitsikoy
 3^o Neokiska-itsipukimmaex oksistsikomissawaw
 4^o Jesus-Christ otait-spomoyu
 5^o Kanae atoapisix oksistsikomissawaw
 6^o ke Natoye Mary oksistsikomissin

q9. Arsa-it sa-aoyista eksitakow kanae-awe-
 ista-kstitsikosta:

A. Kennikask kstitsikoy Jesus Christ it awe-
 yistampi ke its-eniw m'arx-ekamotsipiyokisse.

UNIVERSITY OF ALBERTA

q10 Tsiexka ammice ayak-eyötsimistäsiex?

A. a) Ammice estsiippo stoyemice nitsihopito ke kata-om-etotoex naeppe ayak eyötsimistäsiyaw; b) sa epomisissaw ke aotsistomissaw ke ekham-otsitsk-ayik-ayotakussaw, ayak-ittäm-esa-eyötsimistäsiyaw.

q11 Tsa nit-eyötsimistäsiopats ammork?

A. a) ayax-ekak-esirniöpi sixikimi kiskione-tonnisse; b) tatsike ksisstrikosse ayak-ittäm-itäpi-aojopi c) ke ayak-ätt-enase-aojopi ottakosse.

q12 Kanäe otötärä-omarkatoyapekwan ke kanäe-omarkatoyapekwan ase omot-suwani-kipyaw ase-eyötsimistässosse ke ark-sta-aojossie eksisakow?

A. It anistsiw: ki partsäpisiimonists ark-pit-aokörk-koyätsorsosse

q13 Awatsimohikaw kata-ayax-epartsäpi-siwats sa atoäpi-aojissie motö-mark-ato-yeksistrikosse

A Ark: nitokkanist-ss-atoäpi-aojissie ayak-omawci partsäpi-siw: miksisst-ecowatom st-atsimohikan.

q14 Awatsimohikaw, nitokska stoye, nam-itokskasse ot-atoäpi-owin; kata itäp-anistäpisiwats arawätsimohikaw?

A Sah: nitäp-arawätsimohikaw m'ark-ork-

* aekāp-ayenāp-anisōsse ke m'arx-ekāp-ato-
āpi-aoyōsse

q15. Awatsimohikaw, arsa-ornost-ayax-ekāp-
enap anispi ke atoapi-orsipi?

A. Ayak ānistōw² taka māt-orkot-esokāp-eta-
piwatōrpa Kinnon ot-atimohikam sa-enānā-
tōrke Kinnon ot-atoyes pommētarn -b) ke Kin-
non it-spommōkius Kāp-enap-anisin ke
kāp-atoapi-orsin

q16. Katak-ānistōwats ennih motō-mark a-
toyeksistsikoyik ark-it-ayenāp-anisōsse ke
ark-it-atoapi-aoyōsse?

A. Sah! aestorkumāse ke etotōtsisse, kem-
nists ksistsikosts, ayak-it-orkot-atoāpi-
aoyōsi; natoskam natosix nits-esārnaw
āmork okākitsiman / ark-it-atoāpi-aoyōsse
kanac-otō-mark-atoyeksistsikosse.

q17. Arsa-ayak-ort-espommowarpi Natoya-
pekiwan?

A. Ot-eskarse-esinasātūrsaw k'ottākkinno-
nix m'arx-ekamōtsipiyārsaw, kemikaye
Jesus-Christ it-ānistētsihtākiw ark-epā-
etāpiātsarsaw Natoyapekiwan.

Lesson XXI: Sin - Fartsapisim

q1. Ammark kata-ort-sapawawarkaw Kin-
non ot-okākitsimanists ke awatsimohika-

(62) *Kāhitiimānists, kata-aoksisitoyewat Apis-
totokiin?

A. Ooh! Ennikaye, aoksisitoyew Apistoto-
kiin, kenne anistāp-anistāsin anistorp
partāpisin.

Q2. Uanistāpisiut partāpisin?

A. Kamae-okāpimūtiin, kamae-okāp-etō-
yeteitiin, kamae-okāp-pohorin ke kamae-
okāp-unistāsin it-sa-anistāitowāpi Apisto-
tokiin, enne anistāpisiut partāpisin.

Q3. Uanistāpisiut partāpisiut?

A. Natskayaw: ip-ipokayōpi partāpisin, ke
awātsi-partāpisin.

1) Original sin.

Q4. Uanistāpisiut ip-ipokayōpi partāpisin?

A. Kāhitiimānists mātām-itāpū o partāp-
isiut ke it-s-estāp-ōkistoyaw ois-estāp-
arhou-ōkistoyaw, enne anistāpisiut ip-ipo-
kayōpi partāpisin.

Q5. Arsa-it-anists-enikatoēpi ip-ipokayōpi
partāpisin?

A. 2) Kāhitiimānists it-s-ōk-me-enāmatorp
kōhitiimānists mātām-itāpū o partāp-
isiut, k/ke it-s-estāp-itāpū eniōsin 4) ke
kamae-okāpisiut it-ayak-aokiskoyōpi: en-
nikaye it-s-estāp-enikatoēpi ip-ipokayōpi
partāpisin.

96. Ip-enise ip-ipokayōpi partsāpisini ayak-ete-
esimmoesea?

R. Sah! kemak-sa-etsitsisse ot-awātsi-partiā-
pisowaw, mat-ayak-ōrkot-simmoesea?

97. Tsa-ayak-amist-ēsēnipats ip-ipokayōpi
partsāpisini?

A. Natsup-astōkisin it-ēsēnip ip-ipoka-
yōpi-partsāpisini: kenne amistāpius-its-es-
tap-etsitsiū pitsiōrk-epokawāsisse poka
ark-estām-atoāp-astōsse.

98. Kkata-etsitsipa kata-orp-epokayōpi k'a-
harsimmonix o partsāpisowaw?

A. Amh! Natsup Nari nitsitāpi mat-onoa-
it-awārtawats k'aharsimmonix matom-eita-
pix o partsāpisowaw ot-ayac-epokayō-
mataise Kimmōn Orkoy

II Actual Sins -

99. ~~Wanistopijaw~~ awātsi-partsāpisisti?

A. Ksistommon kit-awātsi partsāpisimms-
nist pitsiōrk-ōkākōki enne amistāpi-
yaw awātsi-partsāpisisti.

100. Kkata-ayak-ōrkot-ērotmōtiya awc-
epartsāpisōsse?

A. Sah! mōsk-sokāpaw awc-eniosse.

101. Natsup kata-ōrkame-amist-ōkāpawetō
partsāpisisti?

A. Sah! etsitsiū omianxi-partsāpisim ke tōē.

UNIVERSITY OF ALBERTA

(64) + partsäpysin.

12. Merkol Sin 912. Uomistäpysäte omarsci-part
säpysin?

A. Kamse-omarsci-käpys it-sa-omistotowu-
pi Apostotokaw, ome amistäpys omarsci-part
säpysin

913. Uomistäpys it-omarsci-partsäpysöpatä?

A. It-omarsci-partsäpysöpi 2) sokäp-esk-
simäki amoya amäp-amistöpi ots-ijäki-
okäpille b) ke ts-ukorkoye-amistöki

914. Omarsci-partsäpysin tsa-it-amistotowu-
k'ottakhemmon?

A. Omarsci-partsäpysöki tsa-emitaw k'ottak-
hemmon; 2) it-otomowaw ot-atoyetäpitiin
b) ke ts-otäp-otokäm- tsa omarsci-
omark-larkiötowaw
omarkoetsiis

915. Kota-orkot-emitawäte k'ottakhemmon?

A. Mät-orkot-omämists-emitawäte k'ottak-
hemmon; kemäk-sa-omämiste-emitärki
ots-ätäpitiin ikot-äokse'otäp

916. Tsa-rüt-orkot-oks-otätsina k'ottak-
hemmon ots-ätäpitiin?

A. a) otokäpaw k'ottakhemmon ots-ätäpitiin
tsa; omistäp-ätäpitiin ke ot-atoyetä-
pitiin, b) omistäp-ätäpitiin mät-orkot-em-
täp äte ke c) ot-atoyetäpitiin tsa-em-
täp omarsci-partsäpysöki.

+916 Nork'itt-esokāp-etsinikatōt.

A.2) K'ottak'kinmon, sa etsitsiki ot-omarsci-
partsāpisin, Apistotokiw sotam-itsi-pist-āwpiw
ke it-atoāp-ētāpiātsiw: KENNICKAYE it-aniōpi
'ots-ētāpuwasisse k'ottak'kinmon", -its-enā-
natom' Natoyētāpiūsin" (Sanctifying grace)
by Omarsci partsāpisioki. Apistotokiw ayax-
estapātsiw k'ottak'kinmon ke ayak-it-
ātsistom' Natoyētāpiūsin: k'ottak'kinmon
ot-atoyētāpiūsin "its-ēnortōpi" ke it-ayak-
orkot-aniōpi "Enitaw k'ottak'kinmon".

917 Stonnatāpiūwats Omarsci partsāpisioki?

A. Anh'iyik-stonnatāpiūw Omarsci-partsā-
pisioki, ke mōtsitsipa annoma ksarkom
enne ark-anist-ork-epottēw.

918 Unna ayak-etanōwē ip-eniw-ot-
omarsci-partsāpisiowawests?

A. In-eniw ot-omarsci-partsāpisiowawests
ayak-sotam-etapōyaw Inmark-orpako-
etsiw m'ark it-eskōwē-akōk'koyēssaw

919 Nitoksko-omarsci partsānisiw katu-ark-
ot-orkots-etanōwē ats Omarkorowkoetsiw?

A. Anh'ip-eniw kemax-am-itokskam-
omarsci-partsāpisiw ayak-sotam-etapōw
omark-orpakoetsiw

920 Isa-ayak-anistōpats ekham-omarsci-

66) eparisäpisioki?

A Ekham-omarsipartsäpisioki, ark so-
tam-ort-orkönimmörsisse ke ark sotam-
önötöyze-nap-amsisse

q21 Ayax-eniw, tsitsikw ot-omarsipart-
säpisiin, ayax-eküw ats?

A. M'ax-iyik-orkönimmörsisse ke m'ark
sotam-ayenap anisisse, ekham-orkots-
enap-amsisse

2° Venial Sin-q22 Tsanistapiuw^{ts} toê-
partsäpisiin?

A Toê-partsäpisiin anistäpiuw: a) partse-
omarsie-kiturkowarki Apistotokiw

b) ke iskodige-enax-ekiturkowarki

q23 Toê-partsäpisiin kata-ayak-orts-
enitawats k'ottakkinmon?

A. Kah toê-partsäpisiin müt-ayak-orts-
enitawats k'ottakkinmon. Kah-ayak-ort-
äkkämaw ke its-estapje-wa-kotsäpiw
ot-atsap-etäpiisin

q24 Ip-eniw toê-partsäpisiin, tsima
ayak-ekupaw?

A Ip-eniw toê-partsäpisiin ayax-ekipp-
etäpoyaw Hamotarp-oryakochtaw, ke ayak-
it-aetsinütsiyaw o partsäpisowawests ke
ayak-it-spömoyaw

q25 Isanitsaats ototam. omarcipartsapisists (67)

A Ikitsikayaw: 1) akkoyissin, 2) sikimapisin
3) paskatapisin 4) eksisatsiwapitsin, 5) sar-
astsatakipsin, - 6) onotkisin, 7) ke
stahapisin

q26 Arsa omorts-enikatorpiyaw ototom-
omarcipartsapisists?

A Its-enikatorpiyaw ototam-omarcipartsa-
pisists taka omorts matt-ayak-orts-estap-
epartsapisopi.

q27 Isa ayak-anistsimmawex simipitsix?

A Simipitsix 2) its-estap-ortokorsipitsiyaw
b) ke it-sa-atts-esam-epaetapiyaw c) ke
okosowawex ayak-ork-atts-estap-onistsiyaw

q28 Isa ayak-anust-essenihiyaw kit-awatsi-
partsapisinnonists?

A Natsap-essenamorsin it-essenihiyaw
kit awatsi-partsapisinnonists

q29 Isa ayak-anistsopats ark-ort-sa-
epartsapisosse?

A. 2) arsc-eximmistatorse matt-ayasc-epa-
etapiisin, - b) ark-ayikk-atommokhaosse

c) arsc-iyik-eskiskommorosse

d) ke arsc-ekap-enap-anissosse ke arsc-
ekap-atoapi-oyosse.

⑥68 Part Third: Means of Grace

Nitayak-orkots-enäntörpi Ilmion
ot-atoyeshommitän.

Lesson XXII. On Grace

1 Grace in general - q1 Ki käh-awats-ekä-
himänon kata ayak-ort-orkot-sokäp-
etapiwatorpa Ilmion ot-okäkitsimanists
ke awatsimohika-okäkitsimanists ark-
sta-orts-enartoäpissie?

A. Sah! Ilmion ot-atoyeshommitän ayak-
ittäm-ort-orkot-anistsius

q2 Ayak-sta-orkots-ekämötsipinjöts-
sa enäntörki Ilmion ot-atoyeshommitän?

A. Sah! mat-ayak-orkots-ekämötsipinjöts-
pa sa etsitsisse Ilmion ot-atoyeshommitän.

q3 Tsanustah anisina ot-atoyeshommitän?

A. Anistän-anisän. Anistotokius its-epük-
shommitaw ark-ort-orkots-ekämötsi-
fuyärsaw k'ottäkki nnoisä

q4 Äpistotokius arsa omort-orkökijä
ot-atoyeshommitän?

A. a) O käh-ekimmäriipitsin Äpistotokius
ot-orkökijä ot-atoyeshommitän

b) ke Jesus Christ omort-orkökijä
ke omorts-enisse.

95 Apistotokius ikotsiwats Kanai-ētāpi (69)
ot-atoyēspommitan?

A Anh: Apistotokius it-orkame-orkōkuis
ot-atoyēspommitan: ke etsitsiws kata-aes-
taipikētsimux ke itsit-ātsayaw ot-
takkowawax

96 Tsamitsō^{ts} Natoyēspommitanists?

A Natokuyaw Natoyēspommitanists: me-
sām-atoyēspommitan ke kiip-atoyē-
spommitan.

1. Sanet: flying or hobit^{ts} grace.

97 Esamitāpiwats Mesām-atoyēspommitan?

A Anistāpiw Mesām-atoyēspommitan:

a) ist-ato-itsiws R'ottakkinnon

b) ke itsit-sōkkinmohus Apistotokius

c) ke kāt-ayak-it-orkot-spōmāpi

98 Isa māt-anistorpa Mesām-atoyēspommitan?

A Māt-anistorp Natoyētāpiisin ke kōt-
takkinnon ot-atōap-ētāpiisin (State of grace)
ke Nato-akornimmotsisin

99 Taka nānānatōm^{ts} Natoyētāpiisin?

A Kata-ētāpiwatōm^{ts} om vācipantsāpiisin
annix nānānatōniyaw Natoyētāpiisin

910 Natoyētāpiisin tsanistsi-its-itsitsā-
prkōtspa?

A Natoap-aotsotski, ennikaye itsit-ūt-

* 70 sitsä-orkotsni Natoyētāpiisin

911 Natoyētāpiisin tsa ayak-arist-esām-etōt-ektsūw ats k'ottakkinnon?

A. Natoyētāpiisin ayak-eskarse-etōt-eitsūw k'ottakkinnon sa orkoys-enwa-omaxa-partsāpisioōki.

912. Natoyētāpiisin āksistoriki kata ayak-orkots-itsk-otsip ats?

A. Ānh! ayak-orkots-itsk-otsip kak-sox-enay-anisiōki.

913. Tsa-ayak-arist-orkots-esām-enanatorpa Natoyētāpiisin?

A. Ayak-ort-orkots-esām-enanatorp Natoyētāpiisin ik-atsimohikaoki ke ekāhumaoki ark sta-epartsāpisosse.

III. Actual game

914. Anistāp-anisinats: Kipp-atoyesnommitan?

A. Anistāp-anisin: nommitan Apistotohiw ikōhiw arx-ekipp-orts-okōmorsosse wki: ort-orkot-ātsisse sokāpiw ke ark sta-epartsāpisosse

915. Apistotohiw tsa-ayak-arist-orkō-hiw ats ot-atoyesnommitan?

A. Ākaomianistsiw Apistotohiw ot-atoyesnommitan, b) ke it-orkame-otsitskit-siw ūtsimohikan ke It-awitoap istotots/pists

Lesson XXIII: Prayer.

(71)

q1 Tsanistāpiwat^{ts} atsimohikam?

A Atsimohikan anistapiw: ki ximi-
stannon ke k'oskitsiparpimmon
ark-ort-ākowāse uputotokiū ke ark-
ort-okamanistarse.

q2 Kata anistaw^{ts} ark-awatsimohikaosse?
A Amk'nitsiw: a) Jesus Christ ekakitsimatom
ark-awatsimohikaosse, b) ke iyik-ik-anis-
tsuw natoyēspommitān: ennikaye it-
anistsuw ark-awatsimohikaosse.

q3 Tsanistsis ayax-its-ik-atximohikaōpat^s?
A. 1^o) Kamaeksistsi hosts a) kis kone-pōka-
kiōki b) ke ayax-ōkaōki, c) etōtaōki
iskanāpiw, d) mōpātōsaw awaestor-
hōkisse e) ke ist-epark-ōkkōyōki:
amostkaye it-ayak-ik-atximohikaopi
2^o) ke natoyeksistsi hosts

q4 Tsak'anistsimmauwa^{ts} annix kata atsi-
mohikaese nepowarsaw ke ayax-ōkarsaw?
A N'anistsimmayaw: iyik-ik-iskanāpi-
suyaw ark-sta-ōkamōtsipiyārsaw

q5 Tsā ayak-anist-atximohikaōpat^s?
A Awatsimohikaōke arx-ik-eskiskatsisse
kitsihohorsinnon ke ark-atorētukiōsse

q6 Tsā ist-orkane. āikowāt^s ayak okam-

(73) anistorp atsimohikaoki?

A Kanac-e'kow ark-okamanistorse kiottak-
kinnon arx-ekamotsupiyarse.

(74) Kata ayak-orkot-okamanistorpa annoma
nipaetapiisin (=The Goods of this life)?

A Ank: a) ayak-orkot-okamanistorp annoma
nipaetapiisin; - b) ke ark-otsitsk-okama-
nistorse ark-esnomasosse.

98 Arsa omorts-esox-ekikame-sa-awanist-
sinijaw atsimohikanists?

A It-ekkami-sok-sa-awanistawaw:

a) sa-okamot-itsihtatoriki atsimohikan,
b) ke ekitarikikijaw kinnon ot-okakitsima-
nists; - c) ke sa-eskax-exowatoriki ki
paptapisinnonists.

99 Iska ist-orkane-sokapiw atsimohikanists?

A Jesus Christ ot-astamatsokipi ator-
mohikan ist-orkane-sokapiw.

910 Anistot amoya atsimohikan }

A Kinnon, Sports kits-etawpi itopat-kend.

911 Apistotokiw arsa it-anists-enika-
tawpi "Kinnon"?

A Apistotokiw it okosimokiw ke pokax manist-
emmarpawaw Ounnawaw kenix nitsitsiht-
kiw Apistotokiw ark-anist-emmarse: kennikaw.

+it-anists-enikataw Kinnon

(73)

q12 Arsa it-awaniopi: "Sports kits etāwpi?"

A It anioopi: "Sports kits-etāwpi: a) taka enni-
māye it-eniwāmisuw Aristotokiw, b) ke
ark-orts-ēkākimaosse ark-it-enowarse

q13 Arsa ikamanistāwpi Aristotokiw aniooki:
"Ark orkane-atoytsisse kitsinikūsini?"

A. Tkanae-okamanioopi kansetapix
m'ark-esksinowārsaw Aristotokiw ke
m'ark-orkane-okomūmmārsaw.

q14 Arsa ekamanistorpi aniooki: "k'ark-
etapiwatorse kanae-ōskitāpārpists?"

A. It-okamanistaw Kinnon a) m'ark or-
kane-ecimistātsarsaw matapix ark eta-
piwatoršaw ot-atpimohikan b) ke
enissaw, ark-espmīriyarsaw.

q15 Arsa ekamanistorpi aniooki: "K'anist-
ortokoy Sports, enne k'ark-anist-orto-
korse annōmia k'sarkom?"

A. It-okamanioopi: Natoyetapix ke
Natoāpisix m'anist-ortowārpizaw
Aristotokuw, ke annoma k'sarkom ka
nietāpux m'ark anist-ortowārsaw Kinnon

q16 Arsa ekamanistorpi aniooki: "Kokin-
nan n'ark-ort-essetāpūrimnan annok
k'sistsikoy ke kanae k'sistsikosts?"

74) A Ekamanistaw Kinnon kanae ätä-
mäpists itayak-essätäpiskitsip k'ostom-
innon ke k'otta k'innon ammok ksistsi-
koy ke kanae-ksistokosts.

Q17 Arsa mäth ekamanistärpi Kinnon anis-
tarki: "Namist-essēnamowayimman nitsi kim-
mātsistotokimmanix, enne k'ark-anist-essē-
namokissinnan ni partsäpissinnanists?"

A 2) Ekamanistaw Apistotokiur m'ark-essē-
namokisse ki partsäpissinnonists

► b) ~~ke~~ itsi-ksistowataur ark-essēna-
mowarsaw kayimmatsistotokise

Q18 Kata essēnamoyex (or: kata essenikim-
mūwex) otsi kimmatsistotokowaw, kata
ayax-eksistsitsiwex Apistotokiur ark-essē-
namoyissaw o partsäpissowāwests?

A Sak! ke ostowāwaw ayak-ort-awātsi-
partsistotōrsiyaw enne ekkam-anist-
atsimohikarsaw

Q19 Arsa ekamanistärpi Kinnon aniohi: "Nok
ayokomōkinman n'ark-sta-ayepartsäpiss-
innan?" - A Ekamanistaw Kinnon m'ark-ort-
eswōmmōkisse m'arx-estäpiskomōkisse
makāpatōseiw ke ark-sta-anistēitowarse

Q20 Arsa ekamanistärpi Kinnon aniohi: "
Nestäpiksis tamōkinman makāpiu?"

+ A Ekamanistaw Apistotokw m'arx-estapi = (75)
keistamökisse kinae: okäriw ke kinae.

partsäpisin

q21. Usänistsis ayak-anustapi amoya atsimu-
lukan: Kinnon, Apistokil-ikawpa ... ?

A Anistiksistokosts, nerenöki ke ayak-
okaöki

q22. Eksist-atimohikamariki ~~Apistotokw~~,
taka ayak-äts-enik-ätsimataw? ?

A Eksist-atimohikamariki Apistotokw, ke
ayak-äts-enik-ätsimataw Eksist, Natoye
Mary, m'ark ätsimohikartomokisse.

q23. Arsa its-enikatsimataw Natoye Mary
m'ark ätsimohikartomokisse.

A. Its-enikatsimataw Natoye Mary ot-orko-
yimmarse Apistotokw, kinnikay ark-ort-
ekimmökisse Kinnon amork it dake-
etäpiore ke ayak-eniöki.

q24. Ayak-äts-orkot-sponimökiw Natoye Mary?

A. Anh: enikatsimatariki, Natoye Mary
n'ork-äts-awatsimohikartomökiw
Apistotokw mat-orkots-epäotsimawot
oksiste

⑩+ Lesson xxiv: The Sacraments - It-
awātoapristotōtsipists - Baptism.

q1. Tsanistāpiyaw It-awātoapristotōtsipists?

A It-awātoapristotōtsipists anistāpiyaw:
Kanae-atoŋpists Jesus-Christ itsipōtsun
ark-orts-etapiwatorse ot-atoyespommitan.

q2. Tsanitsoat It-awātoapristotōtsipists?

A Nam-orkitsikayaw it-awātoapristotōts-
pists: 1) Natoap-aotsakisin, 2) Natoyēkkar-

kininnākinsin, 3) Natoapi-orsin, -4)

Natoap-essēnamorsin, 5) Nitsa-ato- or-

noyessannākiwin, -6) Natoap-atoyapekwā-

nicsin, -7) Natoap-orkemistsinnayisin

q3. Tsistika ist-orkane-otsitskitsiyaw

amōsts kitsikam it-awātoapristotōtsipists?

A Natoap-aotsakisin ke Natoap-essēna-

morsin ist-orkane-otsitskitsiyaw.

q4. Cirsa omort-orkane-otsitskitsiyaw

Natoap-aotsakisin ke Natoap-essēnamorsin?

A It-orkane-otsitskitsiyaw taka amōsts

it-essēnamorsopi ki partsāpisimhonisti

q5. Tsanistāpiyaw Natoap-aotsakisin?

A Tsanistāpiyaw Natoap-aotsakisin: a) it-essēnap-

ip-ipokayōpi partsāpisin b) ke it-okōsmō-

kiw Apistotokiw, c) ke it-ayok-ort-orkot-

spōmacpu

+96 Kata iyik-orkowāpiwato Natsāp-aotsāka 77
sin. — A Ankh'iyik-orkowāpiw: kata-atoāp-
aotsāw māt-orkoy-ekannotsūnyāwats.

97. Wanistōisayak-aotsāwex pokaw?

A Pokaw, pitōi-ork-epokāwasissaw, nūt-
ayak-orkot-ekākam-it-otsipiyāpiyaw na-
toyopuyi, ark-it-atoāp-aotsāwats.

98. Uka ikot-atoāp-aotsākiwato?

A Natsoppekwan, ke sa-etsitsiki Na-
tojapekwan, ōkikiāp-etāpi ikot-atoāp-
aotsāw: ayase-eniut

99. Ika it-anist-atoāp-aotsāwato matapi?

A 2) Onis ayak-it-awasoyimomaw orkiis
h) ke ayak-awaristaw: "Ikit-atoāp-aotsā
Owinimaw ke Orkoyimomaw ke Nats-
Ottak otsinikasim."

100. Matapi tsanitsō ayak-atoāp-aotsāwats?

A Nam-itōkshaw.

101. Arsa omot-atoāp-aotsāpi matapi
nam-itōkshaw?

A Natsāp-aotsākasim it-essēny ip-i-
pokayōpi pantsāpisin, ke its-essēsis-
tōrki amoyi pantsāpisin māt-āt-ō-
kots-itōtsitsāwats k'ottak kumom kemikay
it-orkot-atoāp-aotsāpi nam-itōkshaw

102. Ika ayak-anist-āpeitāpūwato Natsāp-

#18. aotsaw? - A Natoap-aotsaw: a) ayax-
exowatom kanse-kisistap atsimohikamists,
b) ayax-ik-omeitoyew Jesus Christ c) ke ayak
sopok-etapiwatom Pinnon otokakutsima-
nists ke awatsimohika okakutsimamists

Lesson xiv: Confirmation

q1. Tsanistapiwat Natoyēkkarkiminnākisin?

A. Omustapiwat Natoapistotakisim: it-etsakōan-
ik-sponmōkiw Natoottak a) yax-ikātorse
kut-atsimohikamnon b) ke ark-ort-orwis-
kowarbe Makap-atosew

q2. Taka ikot omātsiskartomat Natoyēkkarkiminnākisin?

A. Omark-atoyapekuwax amniskask omāt-
siskartomiyaw Natoyēkkarkiminnākisin

q3. Omarkatoyapekuwan tsa-nit-onist omāt-
siskartomat Natoyēkkarkiminnākisin?

A. Omarkatoyapekuwan a) it-orkotsikimni-
tsākus matapi otokan b) onis it aveyist-
orōnomoyew c) ke it-enak-its-espiw

q4. Tsanitsoyaw it-orkōtsust Natoyēkkarkiminnākisin?

A. It-orkōtspi Natoyēkkarkiminnākisin
nam-itokskaw

q5. Tsiskia ikot-orkotāwex Natoyē-

shärkiminnäkisin?

(79)

A Awatsimohikarex esokap-eskoimimise
Kinnon ot-atsumchikem ke sha-akst-
essēnamowāyau o patsēyusowawato, un-
nise ikot-orkotayau Nitoyēkärlemiminnäkisin
Q6 Omarkatoyanukiwam arsa-onwōk-iniwam-
atoap-itsespinitchiku?

A. Its-iniwamātoap-itsespinitchik 2) aise-
ik-eikisatorse kit-atsumchikamnon
ark sta-ort-astoyisösse b) ke ark sta-onoa-
orkots-exowatorse.

Lesson XXVI = Holy Eucharist

1) Real Presence - Q1 Iska ist-orkane-
atoāpiwato amosts ikitsikam it-awutoap-
istototspits?

A. Natoāpiorsin ist-orkane-atoāpiwka-
nae-itawotogustototspits.

Q2 Isanistāpiwato Natoāpiorsin?

A. Natsamorsin anistāpiw Jesus-Christ-
ostom, awāpam, ottak ke ot-ōmark-
atoāpisin, kennak ostoye Jesus-Christ

Q3 Jesus-Christ nitap-itsin-awāpiwto Na-
toāpiorsin?

A. Amh: Jesus-Christ nitān-itsipist-awāpiw
Natoāpiorsin, ip-etāwpiw ostom ke ot-

(80) + omork-atoāpisin

q4 Jesus-Christ tranistsit-it-otōtsā-orkōkiwāt
Natoāpi orsin?

A Ennik kōkoy Jesus-Christ it-ayax-enitāpi:

2) it-ōtakiw napayin ke mini-orki,

b) ke it-si-pik-kap-artsoe-awāmiwāsissaw,

c) kenne it-atoapi-oyātsuwex ot-ōtōm-omark.

atoyapekwāmix ke it-atoāpi-simipitāwex

b) ke it-orkōtsuwex ostowāwaw ke ayax-

citāp-arkoy-atoyapekwax m'ark-ork-ātt-

awanistsissaw

q5 Natoyapekwax tranistsit it-awanistsiwex

Jesus Christ m'ark-epik-artsoe-awāmiwā-

sissaw napayin ke mini-orki?

A Ennist-atoāpi kitotakissaw, ennikaye Natoy-

apekwax it-awanistsiyaw Jesus Christ m'ark-

epik-artsoe-awāmiwāsissaw Napayin ke

mini-orki.

q6 Taka o-pik-kapuin omork-orkot-awanist-

siyayaw Natoyapekwax Jesus Christ m'orki-art-

soe-awāmiwāsissaw napayin ke mini-orki?

A Jesus Christ otoyay o-pik-kapuin ke ot-

atoāpisin it-orkot-awanistsiyaw

q7 Artsoe-awāmiwāsissaw Jesus Christ, napay-

in ke mini-orki kata sake-gwapayimāwāt,

kata sake-uni-orkiwāsissaw?

+ A. Lah' 2) sake-anistsinātsiyaw napayin (81)
ke miniorki ke nitoy sake-anist-epō-
koyaw, -b) ke payik-orketsiyaw: māt-ātt-
apayinātsiwāt ke māt-ātt-ini-orkiwāsiwāt
q8. Jesus-Christ nitāp-ort-artsoc-amiwāsiwāt
napayiketon?

A. Anh! Jesus-Christ nitāp-artsoc-amiwā-
siw napayiketon.

q9 Jesus-Christ mātts-itāp-ort-artsoc-ami-
wāsiwāt miniorkiw?

A Anh! Jesus-Christ mātts-itāp-artsoc-
amiwāsiwāt mini-orkiw.

q10 Jesus-Christ tsu it-anist-orkot-artsoc-
amiwāsiwāt napayin ke miniorkiw?

A Opikkarisin it-anistsaw Jesus Christ:
matsitsip: m'ark-sta-orkot-aetsip Kimnon.

q11 Arsa ki mort-ōmeitsip Kimnon Jesus-
Christ ot-amiwāsiwāt Natapiorsin?

A 2) O. toye Jesus Christ ot-orkkame-pohor-
sin, -b) ke ts-estāp-arko-esksinimāt-

sōkiyaw Kanae-ōtōtōm-omarkatoyarekwam
ke Kanae-omarkatoy-pukwax ke Natoyap-
ekwax: emmikiye itsiyik-ōmeitsip

q12 Jesus-Christ ot-artsoc-amiwāsisse nats-
apiorsin, kaka-exowātōmāt Sports?

A Lah! māt-exowātōmāt Jesus Christ nitoy

(82) nitsit-ayākh-ūwīw Short ke annōma
natoāpiorsin: o pūkkapisin it-anistsiw
q3. Kata-orkot-otsestāpitsipats enne anistāpiw?
A Sah! mūt-orkot-otsestāpitsipats, ke āyax-
ekak-iyik-omeitsip, taka nitsiw

II Holy Communion - q1. Jesus Christ arsa-
omorts-itsits-iyōtsipi Natoāpiorsin?

A Jesus Christ itsits-iyōtsim natoāpiorsin:

a) m'ark it-eskarse-ōrpok-āwpmōkisse

b) m'ark-ort-aēsowāse k'ottākkunnōnix

c) ke kōistonnon m'ark-it-artsoe-espihōr-
satarse Ounni

q2. Natoāpi-oyōki, arsa ikōtsipa?

A Natoāpi-oyōki, nitap-orkōtsipi Jesus-
Christ ostom, otsahpan, ottak ke ot
omark-atoāpisin

q3. Etsitsipa okākitsimām arkatoāpi oyōsse?

A Ark: etsitsūw okākitsimām ark it atoāpi-
oyōsse: a) kanax-ato-markatoyiksisitsikosse

b) ke ayax-ēnioki

q4. Kata-orkowāpiwats arx-ekāp-ato-
āpi-oyōsse?

A. Ark! nūt-ayākh-orkots-ekāp-atoāpi-
oyōpi, ennikayē ist-orkane-sokāpiw

q5. Arsa k-ayax-ekāp-atoāpi-oyōpi?

A. It-ayax-ekāp-atoāpi-oyōpi ot-orkane-

+iskonatāxisse omort-ayak-sponmohipi (83)

āpistolohiur ark-atoŷēpāetāpiōsse

96. Tsixka ikot-atoŷipi oyŷyaw?

A. a) Lokāp-omēitakix b) netiŷ-ekākimāex
m'ark-arsāpētāpiōssaw c) ke iŷuk-astāka-
tomix natoŷpiorsin: annix ayak-orkot-
atoŷipi oyŷyaw

97. Ayak-atoŷipi-oyōhi, tsa ayak-anistsōpats?

A Māk-atoŷipi-oyōhi: a) ayak-otōm-āyenāp-
anisoŷipi, b) ke omorts-etatsike-kōkorpī it-
ayak-eyōtsimistāsopi: māt-ayax-oyōpats ke
māt-ayak-esimiōpats, -d) ke ayak-
it-esokāp-estotorsōpi.

98. Kata-epartsāpisiur, ayak-~~ste-etsis-~~
āyenāp-anisūwats?

A Sah: māt-ayax-enāp-anisūwats.

99. Eksists-enap-anisissse awatsimohikaw
ke mātts-epartsāpisiisse, ayak-~~ste-orkot-~~
atoŷipi-oyiwats?

A Sah: ayak-āttiŷtā-āyenāp-anisūw ke
ennikayŷ ayak-ittūn-orkot-atoŷipioŷiur

100. Kata etsitsipi ayak-orkot-atoŷipi
oyiŷ...: kata-eyōtsimistāsūw?

A. Ark'etsitsiur: ik-ayōrtokōrsix, kāk-sa-
aoyēssaw, ayak-orkot-atoŷpioyŷyaw kemāks-
ekā-esimiŷssaw saham kesixikimū ke akōpiŷ

88) Q11 Tsa-aryak-anistsōpat^s eksist-atoāpi-oyōki

A. Eksist-atoāpi-oyōki, aryak-epartsix-esām-
atsimohikaopi: a) ark-it-atoyūmmarse Jesus-
Christ, b) m'arx-eximātsimāarse, c) m'ark
okomanistarse, d) ke m'arx-eksistowatarse
arx-ikātorse ot-atsimohikan

Q12 Tsa-aryak-anists-epartsāpisiwat^s ip-ato-
apioyiw ot-omārsi partsāpisiw^s?

A Its-estāp-otsitsk-ix-epartsāpisiw
ot-anistsōpi

Q13 Mass - Q1 Natoryapekwax tsanistsis it-
awanistsiwex Jesus Christ m'ark-artso-amē-
wāsisse napayin ke miniorki?

A. Atoāpi-kittstakissaw

Q2 Tsanistāpiwat^s Natoāpi-kittstakisin?

A Natoapi-kittstakisin enne anistāpiw:
Jesus-Christ it-ekittsitsiōrsiw: a) itsipūk-
artsoe-itsipōtorsiw napayin ke mini-or-
kiw, atoāp-epoyēsse natoryapekwan, -
b) ke itsipūkorsātsiw Ounni manist-it-
spūkorspi otsit-aweyistārpi

Q3 Jesus-Christ arsa-omorts-itspūkorspi
it-aweyistārpi?

A Jesus-Christ itspūkorsiw m'arx-eponi-
tātorse ki partsāpisiinnōnists ke m'ark-
its-ēkamōtsipiyokisse

+94 Kanae-atoāpihittstakisse natoryāpekwan 85
arsa māt-ort-ekittsitsiōrsi Jesus Christ?
A Jesus Christ māt-ekittsitsiōrsi m'ark-
ort-omānist-esk arse-ekimmōkisse Oummi:
natoāpi-kittstakisin³ it-omānist-otsitsk-
atoyūmmaw Apistotokiū, -b) it-escimātsi-
maw, c) it-atimūkābataw, -d) it-okama-
nistaw, -e) ke it-arak-ort-orkot-atoāpi-
oyiyaw Nitāp-arsawatsimohikaex

95 Kaka-amiwato natoryāpekwan ato-
āpi-kittstakiw?

A Sah! Jesus Christ, ostoze ammaōk ato-
āpi-kitsitsiōrsi: natoryāpekwan kax-
enikātōkātisiw Jesus-Christ.

96 Ika k'anistsitsipa? Natoāpihittstakisin?

A Enne n'anistsitsip Natoāpihittstakisin:
iyik skonatāpiw ke iyik-stakānāpiw. Kaka
etsitsiōpi, Apistotokiū ark-ste-ka-esām-
oksistōtsimōpi ammōma ksaikom ots-ix-
ka-akkaōrsaw Matapix opantsāpisowawests

97 Etsitsipa. natoāpi-oka ktsimōm ark-
orts-etapiōsse natoryāpiōzi, atoāpi-
kittstakisse natoryāpekwan?

A. ank'etsitsiū Natoap-oka ktsimōm ark-
oto-orpok-atimohikōmmarē natoryāpekwan
atoāpihittstakisse a) natoryeksitsitsiōsts b) ke

86⁺ kamae-atoāpi ksisistis hosts

q8 Isa ayak-anistsōpato atoāpikittsta-
kisse natoyapekwan?

A Nitoy ayak-anist-atstimikāsopi ennik
it-oto-pistoksisanopaōpi Jesus Christ
it-aweyistārpi, ke ayak-it-excimistā-
torpi ot-ōkōrkōyēsīm ke ot-ēnisiin

q9 Isa ayak-anist-atstimohikaopato, atoāpi-
kittstakisse, natoyapekwan?

A Kenne m'anist-atstimikāsopi natoy-
apekwan, enne ayak-anist-orpoki-
atstimikāsopi

q10 Isa it-anist-awatsimikāsīwato na-
toyapekwan, atoāpikittstakisse?

A Natoyapekwan: a) itawātoryimmiw Apis-
totokiw, b) it-eximātsimmiw c) ke it-okam-
anistsiw m'ark-ēssēnamōkisse ki
parta apisinnōmists c) ke m'ark orkō-
kisse ot-atoyēspommitān

q11 Tsixka it-spommowāwex Natōapi-
kittstakisin?

A-a) Kanoē itāp-arsawatsimohikaex
suke etāpūr -b) ke itōi pist-āōpise Ka-
mōtār-orpakoētsiw, it-spommowāyaw,
Natōapi kittstakisin.

q12 Tsixka it-otsitsk-spommowāwex?

+A.2) amox ots - itspiom - atsimohikarto - (8)
mowāwex Natorapekwan, - b) ke amox
ot-orkok - atsimohikamox.

Lesson XXVII: Penance.

I. Penance, in general - q1. Usanistāpiw ats
Natoap-essēnamōrsin

A. Natoap-essēnamōrsin anistāpiw Natorapekwan
its - itessēnamōrsōpi kit
awātsi-partāpisinnōnists

q2. Usika ikot-essēnamōryawex matāpex
o partāpissowāwests?

A. Kanae-ototom omarkatorapekwan ke
kanae-omarkatorapekwan ke Natorapekwan,
anniskak ikot-essēnamōryaw
matāpex o partāpissowāwests

q3. Laka ot-orkōkowaw m'ark-orkot-essēna-
mowārsaw matāpex o partāpissowāwests?

A. Ot-orkōkowaw Jesus Christ otit-anistāpi
matōm-omarkatorapekwan: "Kit-essēnamō-
wāwex ke nistō ni nōk-att-essēnamōwāyaw"

q3. Kata-iyik orkowāpiw ats Natoap-essēnamōrsin?

A. Anh: iyik orkowāpiw: Ekst-atoap-atoasox
kennik ist-omox-partāpissaw ke sa-essē-
namowarkiyaw mat-orkoy-ekamotsipiyawex

II. Confession - q1. Usa ayak-anistōpats ark-

88) it-essēnamorsosse ki partsāpisinnōnists?

A An̄k-it-essēnamorsosse ki partsāpisinnōnists ayak=okāmōt-ayenāp-anisōpi.

Q2 Isa ayak-anist-ōkamōt-enāp-anisōpat?

A An̄k-ōkamōt-enāp-anisōsse:

a) ayak-~~ōp~~ōk-etsinikōwaw natorap-ekuran fit-orkane-partsāpisinnōnists

b) ayak-ort-orkōnimmosōpi.

c) ayak-uyik-anisteitsihtāopi ark-sta-āltj-epartsāpisōsse.

d) ke ayak-erts-wnak-ōkōrkōyatsorsōpi.

Q3 Isa ayak-anistōpat ayak-enāp-anisōki?

A Ayax-enāp-anisōki: a) ayak-ōtōm-atšimo hikumaw Apustōtōki m'ark-epommōkisse

b) ke ayak-ōshu-apāeskiskatsip ki partsāpisinnōnists. c) ke ayak-ekākimāopi ark-ort-orkōnimmosōsse.

Q4 Ayak-orkane-awānistōpa ki partsāpisinnōnists, ayenāp-anisōki?

A An̄k! n'ork-ōket-eksinūpists ayak-orkane-anistōpaw ke manistsōpūyaw.

Q5 Ayak-ē-partsāpisōpat ekkam-eksinōtōki ki partsāpisinnōnists?

A An̄k! ayak-ōmaw-partsāpisōpi: kāsā-tōm o partsāpisists māt-orkot-essēnamowawāt.

Q6 Amoya enāp-anisiw, etsitsiki-otsit-epart-

+sa-esksinipi, kata okäpiwats otö-enäpänisim⁸⁹
A. Sah! ke mättsistä-ayenäp-anisissä
ayak-ottäm-orp-anis otmik o partsäpisiin,
ekkam-esksinisse.

97 Oma ekap-enäpänisim. Tä ayak anisissuwat?

A. Ekap-ayenäp-anisim. 98 ayak-ort-orkonimmorsuw ot-sa-ekamoti-enäp-anisisti
6) ke ayak-ittsistä ortoye-ayenäp-anisim.

98. Natorjärekwase kata-ayak-orkoti-ettän-
etotwestowäwäwä ayenät-anisätörpawain?

A. Sah! mätom-anistäessiwat ke mät-
orkot-onōwa-anistäessiwat.

99. Etsitupa natorj-okäkitsimän ark-
oto-ayenäp-anisissä?

A. Anh! etsituw natorj-okäkitsimän arvi-
enäp-anisissä anisisti-stoyesse,
kemax-ämi-itokskow.

910 Ayak-ote-ekap-enäp-anisöpat?

A. Anh! kata-ekap-oto-enäp-anisim mät-
sokap-etapiwatömats ot-otsimorikim.

III. Contribution - 91 Kata-anistuwat ark-oto-
orkonimmorsissä ke partsäpisiin-ot?

A. Anh! kams-ototom-essuw konimmorsin:
kata-ort-orkonimmorsuw o partsäpisiin
mätorkot-essänamowäwats kemak-or-

④0+ kanae-aynap-anisatorse.

Q2 Kaka-inik-anisteitsihtaw m'arc-exowā-torse o partsāpisists, kaka orkōnimimōrsiwats?

A. Sah! ke mat-ayak-essēnamowawats o partsāpisists

Q3 Tsa ayak-anists-itāp-ort-orkōnimimōrsiwats ke partsāpisimmōnists?

A Ayak-atšimotukumaw Apistotokiur ke ayak-okamanistaw m'ark orkonē-takiātsōkisse ke ark-sokap-esksimisse ots-ik-okāpisse partsāpisōki

Q4 Tsa nūtokāpiwats partsāpisōki?

A. Partsāpisōki: a) ksistōmmon it-ōksistotōwaw Apistotokiur

b) ke miksiat-āts-ittāk-eksistowaw Jesus Christ

c) ke its-itawestorkip Amarkorpakoetsiur

d) ke it-ayak-ort-orsorkip Sports.

Q5. Amoya partsāpisist-ayax-enisse ke ist-sa-ōkots-enāp-anisissse, tsa-ayak-anistsiwats?

A a) ayak-ōts-ik-orkōnimimōrsiur ot-orkame-partsāpisists, -b) ke ayak okamanistaw Apistotokiur m'ark-essēnamoyisse, -c) ke ayax-eksistowātsiur m'ark-sotam-penāp-anisissse, pitsiork-orkots-enowarse Natorapekwan.

+96 Anistot itorkönimmorsöpi (act of Contrition) (91)

A (at the end of the book: prayers...)

iv Satisfaction - q1 Eksist-essēnamōtski
ki partsāpisimmōnists, tsa ayak anistsōpats?

A Eksist-essēnamōtski a) ayak-epartsix-
esām-atšimohikaopi m'arox-eximatsi-
marse Apistotokiw, - b) ke ot-anikiipi Na-
toyapekwan ayak-anistsōpi m'arox-itsk-
eponitatorse ki partsāpisimmōnists, - c)
ke ayax-ix-eximistatorpi itorkots-epart-
sāpisōpists ark-ororkisse

q2. Tsa ayak-anist-orkots-itsk-eponi-
tatorpa ki partsāpisimmōnists?

A Ayak-ort-ōkōrkkoysorsōpi:

a) anistsōki ot anikiipi Natoyapekwan

b) ke ots-eyennimātsorsōki

c) ke^{ik} atsimohikaōki; eyotsimistāsōki

ke spommowārki kimmātāpisix

93 v Indulgences - q1 Eksist-essēnamōwaw,
ists-enisse, kata ayak-okamōtspōmowats?

A Anhi eksist-essēnamōwaw, ekame-
sāpe ponitatorse o partsāpisists, ayak
sotam-okamōts-etsipūm Kimmon okoa.

q2. Ayak-si-eponitatorpa ki partsāpisi-
mōnists, eksist-essēnamōtski?

A Anhi ayax-eponitatorpiyaw, keaya anno-

+ (92) ma. ksaarkom, keaya Hamotarp-orkoetsiw
93. Kanae-ototom-omarkatoyapekwan kata
ayak-orkot-essēnamōkiwats it-ayax-epo-
nitatorp ki partsāpisinnōnists?

A. Ouk! Kanae-ototom-omarkatoyapekwan
ayak-orkot-essēnamōkiw it-ayax-eponi-
tatorp ki partsāpisinnōnists, ke stsikists
it-awanistsiw: ayak-orkot-esopok essēnim

kit ayak-aokōrkōyesinnon, tsarto
anāokorts, -ke enne anistāpiw anistorp

“Kakkhōssēnamōrsim (Indulgence)

94. Tsa-ayak-anistsōpats m'ark-ort-essē-
namōkisse it-ayax-eponitatorp ki
partsāpisinnōnists?

A Ayak-anistsōpi ot-ayak-anikipi
kanae-ototom-omarkatoyapekwan.

95. Eniski, eksist-orkōkisse Kakkhōssēna-
mōrsim, tsima ayak-etapaōpats?

A. Ayak-sotam-okamōt-spōmaopi

Lesson XXVIII: Extreme Unction.

91. Tsa-anistāpiwats Nistsā-otoāp-orpojēssan-
nākisim? A Anistāpiw natoāpistotā-
kisin ikōkiw Jesus Christ m'ark-ort-
espeminowārsaw ayak-ortokōrsisc, os-
tomowāwests ke ottāki kowāwex.

+q2 Taka ikot-orkōkiwat nistsā-atoāp-⑨3
orpojēssannākisin?

A. Natoyapekwam ayak-orkot-orkōkuw
nistsā-atoāp-orpojēssannākisin.

q3 Ayortokōrsiū tsa-nit-orkotāwat nist-
sā-atoāp-orpojēssannākisin?

A It-aweyist-orponomōiwaw owāpispiix; or-
tokists, orkšisis, makōy, otsists ke orkatsists

q4 Nistsā-atoāp-orpojēssannākisin, tsa ayak-
ort-esnommorkatōrpa ayortokōrsiū ostom?

A Etsitsiū it-ayak-ort-orkots-ekamo-
tāwex; sōorts-ekāmōtārsaw ke ayak-
orts-ekūmm-eniyaw.

q5 Tsa ayak-anistsiūwat ayortokōrsiū ayak-
atoāp-orpojēssannārki?

A Ayax-enāp-anisiū ekkam-orkōts-
enāp-anisissē.

q6 Tsa-ayak-anistsiūat ayortokōrsiū
atoāp-orpojēssannārki?

A Ayortokōrsiū: a) ayak-okamanistsiū
Apistotohuw m'ark-esopok-essēnamoyisse
ot-orkanē-partsāpisisits, -b) ayak-ārseta-
piwatom ots-ists orkkoyesin, c) ke ayax-
ekāk-astakātsiū Kimmon.

q7 Iskiskammiū nitāp-ayortokōrsiū
tsa-ayak-anistsiūwat?



(94) A Ayaxc-iyix-ēkarkimūnuw m'arx-
enap-anisissē ke ayak-oto-anistiur
natoyāpekwan

q8 Kata-ōm-ōkukix pokrex kata-ayak-or-
kōtaurex Nistsā-atoūp-or-poyēstānnākisim?

A Fak!

Lesson XXIX = Holy Order

q1 Tsanistāpiuwats Natoap-ato-yāpekwaniosin?

A Anistāpiuw it-atoapisto touāyau essikkātaux
nimaux m'ark-ort-ato-yāpekwanāsissaw

q2 Taka-ikot-omātsiskartōmats natoap-
ato-yāpekwaniosin

A Kanae-ōtōtōm-omarkatoyāpekwan ke kanae-
omark-ato-yāpekwan; anniskoye ikot-mātsis-
kartōmizau Natoap-ato-yāpekwaniosin

q3 Ursa-omorts-itsitsi-pōtōwarpiyau Nato-
yāpekwan?

A Nato-yāpekwan it-artso-etāwpāy Jesus Christ

a) m'ark-atoūnikittstakissaw

b) m'ark-ēskēnimātstorkatōrsaw mokamo-
tūh-awātsimōnikan

c) m'ark-ēskēn-mowarsaw matux o partsa-
pisowāwests, d) ke m'ark-ōmātsiskartōrsaw
it-awūtoapisto totspusts.

q4 Nato-yāpekwan kata-ayak-or-kots-esco--

Pwātōm atō ot-atoryāpekwanāsin?

(95)

A. Sak! manist-ayax-esām-epāstapi-
ipi ayak-atoryāpekwanāsin

95 Ikemi-atoryāpekwan kata-anistā-
pusyāwex natoryāpekwan?

A Sak! mātš-ekāk-atoryāpekwanāsin a

96 Tsa ayak-anistšimmauwex a Natoryāpekwan?

A-2) Ayak-~~emimmaraw~~ Natoryāpekwan

b) ayak-anistšitowāyau c) ke ayak eyinis-
tutowāyau ark-orts-epāstapiyau

96 Natoryāpekwan arsa it-aonnikātapi?

A Natoryāpekwan nitoy nitoroyewex k'ot-
takkinmōnix kinnōnix manistotokipiyau
pokayopi, kennikaye its-enikataw "Kinnon"

Lesson xxx: Matrimony

91 Anistāpiwat Natoryāpekwan-orkemistšinnāyisin?

A Anistāpiw Natoryāpekwan it-
spom-
mōtāyau ninna ke akew: 2) m'ark-ōmanistš
itūm-āpēstapišsaw, b) ke m'ark arš-estawa-
tarsaw okōsowuwex c) m'ark-orts-estāp-
arkoe-arsawitšimohikarsaw

92 Tsa ayak-anistšiwex ninna ke akew m'ark-
ort-esokāp-etapiwatōpiyau Natoryāpekwan-
orkemistšinnāyisin? - A-2) Ark-otom-ayenap anisšsaw
b) ke m'ark-ik-okamanistarsaw Apistotokiw

96) m'ark-itsi-otomoyissaw ot-atojēspommitān

c) ke m'ark-stu-eristak-itsihtatorssaw

93) Kōkare: Tuto-porkemistsinnāyisin sake-
tariwatōssaw ot-ōmarci partsāpissowāwest.
kata-orketāwessā natojēspommitān?

A. Sah! ke its-ik-ōmarci partsāpissaw
ot-ōksistotsissaw natoāpiw

94) Esistka ehākōrtomōwaw natoap-
orkemistsinnāex?

A. Natoap-orkemistsinnāex: a) m'ark-ako-
mimmōtsissaw b) ke m'ark-spōmmōtsissaw

c) ke m'ark-āpitsihtātsiawatōssaw kōmāpiw

d) ke ohōssowawess m'ark aēstamātsarsaw
Kinnon ot-atsimōhikan

95) Kata-orkots-exowātsiwess natoap-
orkemistsinnāex

A. Sah! māt-orkot-onowā-exowātsiwess

Lesson xxxi. Fious daily Exercises
recommended to a Christian

91) Kā ayak-ānistāwāts awatsimōhikaw
m'ark-ort-atoar-ekamōts-epāetāpiusse
kannex-kisistsikosts?

A. Ot-orkane-āpēitāpiusists m'ark-āwa-
nistissse kannex-kisistsikosts m'ark-ort-
ayarsētakiatsāsse Apistotokiw.

+q2 Īhiskāne-pōkahisse, tsa-ayak- (97)
anistsiwat awatsimohikaw?

A M'ark-atoap-axinnorsisse ke oksitsi-
parpi m'ark-orkotarse Apistotokiur.

q3. Epowarse ke eksist-ax-istotorsisse,
tsa-ayak-anistsiwat?

A M'ark-opitoksisanopisse ke m'ark-
anistorse oksiskāne-atimohikan

q4. Awatsimohikaw tsa ayak-anist-orkot-
orkoetsimat ot-apōtakisin m'ark-ort-
arsētakiatsarse Apistotokiur?

A Apōtakisse ayak-exinnistatsiur Apis-
totokiur ke māt-ayak-orkonā-awarki-
māsiwat

q5. Īsa ayak-anistsiwat ayak-oyisse
ke eksist-oyisse?

A M'ark-atoap-exinnorsisse ke m'ark-
enak-atimohikarse ayak-oyisse ke
eksist-oyisse

q6. Eksitsiki omort-orkonētakipi, tsa
ayak-anistsiwat awatsimohikaw?

A a) m'ark-sotam-ars-aotarse; b) ke m'ark-
orkotarse Apistotokiur m'ark-orts-eponita-
torse o partsāpisist, -c) ke m'ark-awat-
simohikarse

q7. Astatsiniki makap-atosur m'ark-

(98) eparitāpississe, tsa ayak-anistsiwat awatsimohikaw?

A Ayak-sotam-atsumohikanniw Apistotokiw
m'ark-sta-anisteitowāse ~~Apistotokiw~~ Ma-
kar-atosuw

99 Awatsimohikaw ekkam-epartāpississe
tsa ayak-anistsiwat?

A M'ark-sotam-ort-orkōnimmōrsisse
ke m'ark-on-oto-yenāp-anississe

99 Ayak-ākitsisse, tsa ayak-anistsiwat
awatsimohikaw?

A-a) m'ark-awatsimohikarse

b) ke m'ark-ort-orkōnimmōrsisse
o paritāpissist

c) ke m'ark-ato-āp-exinnōrsisse
ayase-ōkarse -

Laudetur Jesus Christus

Maria Immaculata. Amen

+ in. Prayers in.

(99)

The Lord's Prayer (Our Father ---)
 Hinnon, Sports kits-etiämpi, m'ark-orka-
 ne-atoyitsisse kits-inikäsinn, k'ark-eta-
 piwatorse kanæ-oskitsiparpisto, k'anist-
 ortokoy Sports, enne k'ark-amist-or-
 tokorse annoma ksarkom;
 Kōkinman n'ark-ort-essētapuipinnan
 annork ksistsikoy ke kanæ ksistsikosto
 n'anist-essēnamowarpuinnan nitsi-
 kimmätsistotokinnānix, enne k'ark-
 anist-essēnamōkissinnan nū partsā-
 pisinnānists. n'ork-aijōkkomōkinman
 n'ark-sta-ayepartsūpissinnān; mes-
 tāpi ksistamōkinman makapu - Ikkan-
 anistsiofu.

The Angel's Salutation (Hail Mary).
 Kit-eximatismo, Mary, k'oskitsiparpi
 itortoitsuw Nato-akomimmotsisin,
 Apistotokuw kit-orpok-āwpuimōk, kanæ-
 akex kit-orkane-otsitskimmoōk, ke
 Jesus k'orkoy mätt-orkane-otsitskimmauw
 Hayo, natoze Mary, Apistotokuw kit-
 oksistsimmōk, awatsimohukartomoki-
 nan nū partsētapuipinnan; annork

(100) ke ayax-eninanniki Ik-kam anis-
tsiopi

The Apostles Creed (Miatom-omarkatoy
apekwase ot-orneitakissuwaw)

Nitsimeitowaw Apistotokiw Ournimaw,
ikot-orkane-apestotakiw, itsi-pik-ape-
totum Sports ke ksarkom..

Nitsimeitowaw Jesus-Christ, Ourni-
maw o nit-orkoy, kits-inneimin-
non, otsistomatsok Nato Ottak ke
Natoye Mary, otei-pux-epokayimak;
it-oksistotowaw Pontius Pilate
otsits-inneipi; awexista itei-ksis-
toxaw, its-eniw, it-akkitsaw, its-
itap-enmisow it-orkimaapi; omorts
eyokiskarpi ksistsikoy malttsi-
powaw, its-pomow, nitorts iteit-
apawpimaw Apistotokiw Ournimaw
ikot-orkane-apestotakiw; ke ayak-
att-otow ke ayak okakitsipatiwex-
sake-etapux ke enix.

Nitsimeitowaw Nato-Ottak; nitsi-
meitsip Catholic wiritsomwikkan,
nitsimeitsip Natapi-pomomot-
sison ke Nato-eh-senarnorsin.
Nitsimeitaki ayak-att-orkane-

+ itsk-etapiwasōpi ke ayak-eskarse- (101)
etapiopi. Ikkan-amistsiōpi

The Confession of Sini (Confiteor...)
Nut-ayenap-amisitaow Apistotokiw i-
kot-orkome-apistotokiw, Natorye Ma-
ry Natorap-epik-akew, Natorye Michael
omark-atoyētāpi, Natorye John the
Baptist, Natorye Pēter ke Natorye Paul
ke kanae-atōapisix (ke ksistoa nin-
na natoryāpekwan ki māt-ayenap-
amisato) ni-mort-aka-epotsāpi-
sisse nitsitsihtan, nitlirohoron
ke nit-amistsiōm: nistoa nit-awatsi-
partsāpisin (twice), nistoa nit aw-
āt-omarsci-partsāpisin

Ikennikaye ni mort-enikātsi-
matāyaw Natorye Mary natorap-
epik-akew, Natorye Michael omark
atoyētari Natorye John the Baptist,
Natorye Pēter ke Natorye Paul ke ka-
nae-atōapisix n'ark-atsimohi-
kartomoyissow (ke ksistoa ninna
natoryāpekwan n'ork-att-atsimohi-
hikartomoket) - n'ark-orts-ekim-
misse Ikinnon Apistotokiw.
Ikkan-amistsiōpi

(102) The Commandments of God -

Apistotokiis ot-okäkitsim-änists.

i. Apistotokiis nütstäpi-kanae-ot-sitsk-atoyimmis: * pin-eksistäp-atoyetakit

ii. Pin-okäp-enikatsis Apistotokiis: * pin-okap-enikatot kanae-atoäpin

iii. Natoye ksistsikosts pin-apöta-kit: * ekäkimiat k'ark-sokap-atoye ksistsikommisse.

iv. Ilinna ke ki ksista kimmis-saw: * kit-ayak-ots-esam-epäetäpi

v. Pin-enikit matapi: * pini-kakstat k'arx-enikisse

vi. Pin-esascinös norketsim otor-keman: * pin-epaskatäpisit

vii. Pin-ekamosatot norketsim otösinanists: * pin-enānatot kamosin

viii. Pini-simimmis matapi: * pin-esayiskortos kit-orpox-etäpim

ix. Pin-awäki omitsihtatsis norketsim otor-keman: * pini-karx-epaskätsit-sihtat.

x. Pin-eksisatsiwatsis kit-orpox-etäpim: * pin-otoyetsihtatot otösinanists

+ The Commandments of the Church. (103)

Awatšimohika-okahitsimanists.

I. Natoryksistsikosto ke kumae-ato-
api-ksistsikosto stapot natorapiwys:
k'ark-orpök-atsimohikämarse na-
toyapekwan, otoäpi-kittotakisse.

II. Kanac-aweyista-ksistsikosto pin-
aoyit eksisakow: mätt-ōkkräpi-
ksistsikosto natorapekwan hit ayak-
astamätsok eyotsimistäsit ke pin-
äts-oyit-eksisakow.

III. Anistsi-stoyesse n'orx-enap-
anist: * kemarc-am-ētokskaw.

IV. Enne anist-ennäkorsit kanac-
ksistsikosto k'ark-ort-okamot-ato-
api-oyisse: * kanac-otō-mark-atoye-
ksistsikosse.

V. Ittsinaniists k'ark-ort-ēnistoto-
warse Natorapekwan: * m'ark-orts-
epäetapiūpi.

VI. Ninna ke akew m'ark-sta-orpo-
kisimotsissaw ekkam-ik-oxoko-
wamotsissaw: * ke ekkam-onork-
koyetsimätstorkisse Kanac-ōtōtōm-
omarkatoyapekwan -

104 An act of Faith : ark-omeitowarase
Apistotokiur.

Hays, ninna Apistotokiur, nits-ik-omeit-
sip kit-orkane-pohorsits; nit-espok-
omeitaki marist-omeitakipuyaw
ki-nitap-atoyapekwamisc: mat-ork-
kot-sa-anistsiwate kitsi-pohorsin.
Ikham-anistsiopi

An Act of Hope: ark-astakatarase
Apistotokiur.

Hays, ninna Apistotokiur, kits-ik-
astakato. Iki kimmapi pitsin ke
Jesus-Christ ot-okorkkoyesin, enne
ki mort-astakato k'ark-spomino-
kisse n'ark-orkot-eskiskatsisse
kit-okakitsimomists annoma hkar-
kom ke n'ark-otam-etsipisse
k'okia Sports. Ikham-anistsiopi

An act of Charity: ark-akomim-
marase Apistotokiur.

Hays, ninna Apistotokiur, kits-
ik-akomimmarapisi: n'oskitsi-
parpi ki mort-espok-akomim-
mo; n'anist-ekimmoropi enne
n'anist-ekimmaw nit-orpos-etapim,
ksistoa ni mort-akomimmaw - Ik...

* An act of Contrition: ark orkō- (105)
nimmoſsöſſe

Hayo, nimma Apustotokiw, nits ik-ort-
orkonētaki ki mort-oksutōtorſe ni
partſāpiſiſtſ: kits-ik-akomūmmanāpiſi,
enne ni mort-orkōnimmoſſi. N-ork-
ſſēnamōkit: rut-ayak-ort-akōkōrk-
koyātſōſſi ke kit-atoyēſprommitān
nits ayak-orp-ekākima n'ark-sta-
ättſe-partſāpiſiſſe. Ikham-anistſiopi

The "Gloria be to the Father...."

Ark-orkane-otſitſk-atoyimmarſe Apis-
totokiw Ounnimmauw-ke Orkoyimmauw
ke Nato otſak: akortſik manist-otſitſk-
atoyimmarpi, enne ark-eskarſe-anist-
atoyimmarſe annork ke iſſoortſik Ik...

The "Memorari" (Prayer to
the Blessed Virgin)

Hayo; Natoye Mary, kits-iyiſc-epük-
atoāpiſi ke kits-iyiſc-ekimimāpūpiſi
N-ork-esksinit ot-sa-onoa-ortſimaoſſe
k'ark-epāōtsimmayaw kits-enikāt-
simakix: ke niſto a enne-ki n'ork-
ätt-anist-aſtākato, naha; kſiſto a
nits-etapiſiſi, kit-aſtsimarſkato.
Ni partſāpiſiſtſ ni mort-orkōnim-

(106) + mörssi, enne ki mörts-enikätsi-
mato k'ark-spommökisse. - Hays,
Natoye Mary, Jesus-Christ kit-oksi-
simmök, pün-epäötsit nit-okam-
anistsits: sotam-ayortokit, sotam-
anistsitokit. Ik kam-amistio pi.

Prayer to the Guardian Angel.
Hays, nit-atoyetapüm, kit-eximatsimo:
kit-esksins kit-eskarse-orpökömökisse
taka Kinnon Apistotokiuw kitsitorkäk
k'ark-esküskammökisse. Ki mats-
enörpa ke ksistoa kit-eskarse-enöki-
n'ork-awanäkomokit, n'ork-spommö-
kit, n'ork-tsinnikinnistsipiyökit
n'ark-sokäp-etapiwatorse Kinnon ot-
atsimohikan n'mork-ayak-etapi-
wäspi ke k'ark-otam-it-orpök-
awpimorse Kinnon okoa Sports-Ik...

Grace before Meal.

+ Hays, Kinnon Apistotokiuw, n'orox-
inn-assammökinnan ke n'orox-inn-
assätsit amösts aorsists, kit-arsä-
pisin ki mörts-esökipinnan. - Ik...

Grace after Meal.

+ Hays, Kinnon Apistotokiuw, nits-ik-
ort-arsätakipinnan kits-esöhis-

+sinnan - N'ork-ätt-spommössaw (107)
n'othakkinnärux n'ark-sta-epiartsä-
pissinnom ke n'aroc-etotörsinnan
k'okwa Sports - Ikkan-anistsiope

Divine Praises

- 1) Ark-orkane-atoyimmarse Apostotokiw
- 2) Ark-orkane-atoyitsisse ot-atoäp-
inikäsım.
- 3) Ark-orkane-atoyimmarse Jesus-
Christ: nitäp-amıw Apostotokiw ke
mätts-itäp-etapiwäsıw
- 4) Ark-orkane-atoyitsisse Jesus ots-
inikäsım
- 5) Ark-orkane-atoyitsisse Jesus
ot-atımmap-oskitsipärpi.
- 6) Ark-orkane-atoyimmarse Jesus
itsi-pist-äwpiw Natsapiorsın.
- 7) Ark-orkane-atoyimmarse Apis-
totokiw oksist, Natsye Mary
- 8) Ark-orkane-atoyimmarse Natsye
Mary ot-sa-orp-estsetsanäpisa-
tärse k'aharsinnönix matom itäpıw
o partsäpısöwaw
- 9) Ark-orkane-atoyitsisse Mary
otsinikäsım: mätts-enoa-akewäpi.



(108) + siwats ke itsi-puk-okosiw.

10) Ark-orkane-atoyimmarse Natoye Joseph, Natoye Mary ot-atoap-oum.

11) Ot-atoyetapimix ke ot-Atoäpissimix
ark-ort. rkane-atoyimmarse Apostotokiw.

An act of Consecration to the Bl. Virgin
(1st Communion...) - Hays, Natoye Mary,
kit-oksistsimmok Jesus-Christ, kit-opisto-
ksis anopato ke kits-enikatsimate k'arx-
inn-assammokisse - Annork ksistsikoy
nits-istsitsä-atoäpi-oyi, k'orkoy Jesus
its-istsitsä-etsinim n'oskitsiparpi. En-
nikaye ki n'ork-ätt-oksistsimmok: kit
orkoto n'oskitsiparpi ke kit-ayak-oka-
manisto k'ark-spommokisse.

Nits-ik-anisteitsihta annork n'ark-
sta-ätts-epartsäpississe nit-ayak-ekä-
kima n'ark-äitap-okakisse, n'ark-eskar-
se-arsäta kiatsäse k'orkoy Jesus - He
ni mats-ekotsäpissä: kennikaye,
ksistora Natoye Mary, nits-etäpissici.
Hays, Naha, kits-ik-astäkato, n'ork es-
kiskammokit, n'ork-atsimohikartomo-
kit. Mestäpi-pōtomokit kamae-okapiw:
n'ork tsinnikinnestsäpuyōkit n'ark-

+ eskarse-esäpiatorse mohamot-or- (109)
sokoy he n'ark-otam-orkots-etatorse.
Isperts k'ark-it-eruse he ark-it-eskars-
se-orki-~~ahonjimmassa~~ k'arkoy Jesus.
Ikkanamistioip V

An act of Consecration to the Sacred
Heart of Jesus (Ex III, April 2/1899)

- Haijo, Jesus, kits-ix-ekinnäpise,
kit-orkane-ekamotsipiäyaw matapix
kit-opistöksis anopiatorpinman an-
noma natoyapiyis: n'orse-inn-ässam-
mokinman. Kits-erumäkipinman he
nits ik-astarpinman k'ark-eskarse-
enaniäkissinman: he k'ark-orts-ix-
enaniäkissinman, annork k'arkoy
kit-orkane-omätsiskörsatorpinman.
Akaetäpiyaw ki neotoni-esksinöki,
mätt-akaetäpiyaw kits-estapäkix
ot-sa-anistetsissaw kit-orkakitsi-
manists. Annix, n'ork-orkome-ekim-
missaw, Jesus: kits-ix-ekinnäpiti
n'ork-orkane-ecimistetsissaw marx
etapipixissaw kit-atsummap-os-
kitsiparpi. - Haijo, Ilmonen, k'ark-
sotam-inneyimmaissaw sokap-at-
simohikaex ki müt-onou-estapäkix,

(110) + ke k'ark ätts-inneyimmaissaw an-
nix k'këssic ki ka-eskikiyow n'ork
orkotssaw m'ark-oné-itšk-arkayis-
saw Oumowaw okoa, kimmatapisin
ke onōtsin m'ark-sta-orts-enissaw
K'ark-ätts-inneimmayissaw annix
it atsestowayaw ksistap-omeitakisisti
ke annix its-estapatomix kit atsimohi-
kan it sa-anistsitakissaw n'ork-or-
kane-arkayätsissaw m'ark-att-omanist
omeitakissaw ke m'ark-orkane-etapiwa-
torsaw kit atsimohikan ke k'ark-it-orka-
ne-anisteitsissaw. K'ark-ätts-inneim-
mayissaw annix Nitsitäpux sake-eksistap-
atoyetäkix n'orx-ekimmissaw kamae-
orkotssaw m'ark-esaskitsissaw skēnat-
sisin ke m'arx-etapiwatorsaw kit-atsi-
mohikan m'ark-ort-awana-komōrōssaw
Hays Kimmon, kamae-anisteitsihtat-
saw Itspikininnaw m'ark-ästoyisä-
torsaw kit atsimohikan ke m'ark-spm-
morkatorsaw ke m'ark-orkane-oxokowa-
tsissaw m'ark-orts-enniastse-piäeta-
piosse kamaeksarkom. Lotam-anisteit-
enne nitokskam m'ark-it-ortakorise kamae-
ksarkom: "arx-isc-escimatsisse Kimmon ot-

+ atsimmap-oshitsiparpi itsi kamota (111)
opi, ke ark-it-eskarse-atoyitsisse? Ik----

Prayers for Confession.

1: Before the examination of conscience
Hayo, ninna Apistotokiur, nits-ik-ita-
meitaki n'ark-enap-anisisse k'ark-
ort-essenamokisse ni partsapisists.
Nit ayax-ekahimā n'ark-okamote-
enap-anisisse, - ke ni mōte-ekotsāpis-
pa: n'ark-spommokit, n'ark awanā-
komokut n'ark-orkōnisse nit-orkame-
partsapisists, n'ark-ort-orkōnimmor-
sisse, n'ark-sopoyap-ayenap-anisatorse
ke n'arc-itāp-exowatorse.

Hayo, Natoye Mary, hayo nit-atoyēta-
pim, n'ark-spommokik n'ark-sokap-
enapomisisse

2: After the Examination of conscience
prayer for Contrition:

Hayo, ninna Apistotokiur, ik-akayaw
ni partsapisists ke ik-omarkoyaw: ni
morts-ik-astoyitsi, ni-morts-ik-orkō-
nimmorēsi - Nitsik-orp-enitopi, ni part-
sapisists, n'ark-ste-eka-etāwpitopi
Omark-orpakoetsiur n'ark-it-eskarse-

112) astusoyesse - Nitsit-orp-enitopi ni
partsäpisists, ni mat-ayak-onoa-etsi-
pipo. k'okoa Sports: enne ni mort-orko-
nimmörsi - He kits-ik-akomimmansa-
pisi, kits-isc-ekimmoiki, ke k'orkoy Jesus
itorkits-eniw awerjista n'ark-okamotai-
piyisse: nits-ik-orts-ekikinetaki kit-
sa-akomimmorse, nits-ik-ort-orko-
nimmörsi ki mort-okisistorse ni part-
säpisists. Hays, nimma Apistotokiw,
n'ork-äts-ekimmökit, n'ork-ätt-esse
namökit, ke nit-ayasc-ekäkirna n'ark-
sta-äts-epartsäpisisse.

Hays Natorye Mary, hays nit atoyetapim,
awatsimohikartomokik n'awc-itap-
orkonētakiätsisse Timmon.

3^d Prayer after Confession.

Hays, nimma Apistotokiw, nits-ik-orts-
itameitaki kit-essēnamokisse ni part-
säpisists: ki mätts-okiye Omarkorpa-
koetsip ke ki mätts-ekawepuksisistomö-
ki k'okoa Sports: ki mort-isc-eximat-
simo, ki mort-ik-akomimmö ke nit-
ayasc-ekikima k'ark-sta-onoa-ess-
wät-akomimmorse - Hays, Natorye
Mary, hays Natoryetapix ke Natoäpisi

+ n'oise-ik-spommohik n'oise-itap: (113)
akommimarse Apistotokiur, n'ark-
sta-atts-epartsäpissise ke n'ark-otam-
etōtorse Sports. Ikham-anistsiope.

Prayers for Communion.

1 Before Communion.

1: An act of faith. Hays, ninnä Apis-
totokiur, iyik-atsimmapiur atamāk-
anistsiur: nit-ayak-atsäpi-oyi, - ke
ni mort-anisteitsihtä k'ark-otom-
atsimohikamorse n'ark-ort-esokäp
atsäpi-oyisse. Nitsäik-omēitaki
kitsitsi pēt-äwpiisse annōma nato-
äpiorsin: kit-ayak-esäki k'ostom,
kitsäkan, k'ottok ke kit-orkane-
etäpiisin. Nu kax-enip-enōse-apayike-
tan, ke mit ätt-apayim ätt kemak-sake-
anistsinätusse. Ksistoa Jesus kit artso-
amiwäsi, ksistoa kitsipohorsin ke
nitsotam-omēitsip. Esamōy kitsits-
etäpiwäsi ke kits-itorkits-ēni äwpiista
ke kitsit-spōms, ke issōrtsik kit-ayak-
att-oto k'ark-orkane-ōkōkitsimātarsaw
matäpise. Ke annōrk ki mätt-sake-esi-
mi etäwpi annōma natoäpi-orsin ke ki
pitsi-ayak-etsipip n'oskitsipäwpi:

(114) + Hayo Jesus, kits-ik-omēito: n'ork-
spomimōkit n'ark-sopōk-omēitakisse

2: An act of Humility and Contrition -

Hayo, ninna Apistotokiw, nits-ik-astoyisi
n'ark-atsapi-oyisse: nits-ix-ekimmata-
pisi, ke ksetoa kits-ists-imnei Sports
ke k'arkom! - Ke etsitsiw ni partsāpi-
sists ki mort-oksistotorpists: enne ni
mort-astoyisi k'ark-aēstorkwise
Ke ki māt-eksino kits-ix-ekimmāpū-
pitsisse: ni partsāpisists ki māt-ort-aō-
kimmōkipa, kitsit-sake-ekimmōki ke
kitsit-orkōki n'arx-erāpanisisse ke
kitsit-ēsēnamōki: n'arx-itāp-orko-
nētakiatsōkit, n'ork-sopōk-ēsēnit
n'oskitsipārpi n'ark-ort-esokāp-ato-
āpi-oyisse. nūt-ayak-ekākimā n'ark-
sta-atts-epartsāpisisse

3: An act of Hope and desire - Hayo, ninna

Apistotokiw, ki pitsi-ayak-etsipār
n'oskitsipārpi: ke ^{kits-ayak-orp-ōto-} māt-
kit-atoyēspommitān. Kēnnikāye
nits-ik-itāmeitaki n'ark-atoāpi-oyisse
Kits-ix-ekimmāpūpitsi ke ki mort-
ayax-esoke k'ostōm ke kits-ahpan
k'ark-ort-espomōkisse. Hayo, ninna
Apistotokiw, kits-ik-astākato, kits-ik-

+akomūmmo ke nit-ayak-ort-atoāpi. (115)
 oyi k'ark-its-estap-ik-akomūmmorse
 Hays, naha Nutorje Mary, ni'ork-ksimri-
 kinuistsipuyokit ni'ark-okomot-aes-
 torikowarse k'orkoy Jesus. Hays, nit at-
 yētāpūm ni'ork-orpōkomōlut ni'ark-e-
 sokāp-atoāpi oyisse: Kimmori ostom, ot-
 ahpan, ottak ke ot-atoāpison ni'ark-
 its-estap-ik-skonotāpisse ni'oskitsi-
 pāpi ke ni'ark-otam-orkotsipōmorse.

After Communion.

1: An act of faith and adoration:

Hays, nimna Apistotokiis, nits-ik-omē-
 taki kits-itsipisse ni'oskiteipāpi: kits-
 esōki k'ostom, kits ahpan, k'ottak ke kit-
 omark-atoāpison. Ki mātē-enōrpa, ni
 kax-enip enāx-apayiketān: k'sistoa Je-
 sus, kit-artso--amuwāsi amoya napayin
 ke annork kits-iyist: āwpi ni'oskitsi-
 pāpi: kits-ik-atoyimmo. K'sistoa Jesus
 kit-orkane-apestotip Sports ke annōma
 ksarkom ke esamoy kits-itsetapuwāsi k'ax-
 ekamōtsipuyekūssinnam ke esamōsse kit-
 ayak-āttoto k'ark orkane okākitsina-
 tarsaw mutapix: Hays Jesus, k'amisti it-
 atoyimmo korpi Sports, enne k'amist-a-
 toyimmo.

(116) + 2: An act of thanksgiving and love.

Ke kits-ix-eximätsimmo kits-itsipisse
n'oshitsipiäpi. Kits-ix-ekimimöki, kits-
itsipitoki annoma kisarkom; kits-itorkits-
eni aveyista k'ark-okamötsipiyöhissee,
kits-itorköki n'ark-stapiwatorse kitatsi-
mohikan ke annomk Sports ki mortoto
k'ark-aksisowähisse; ki mort-ix-exi-
matsimmo. Hays Natorye Mary, n'ork spom-
mokit n'ark-okamöts eximätsimärse
k'orkoy ke n'arce-itäp-akomimmärse.
Hays Natoryetäpöx ke Natisäpöx, n'ork
orkömätarkökik k'oshitsipäpowaiveto
n'ark-Asestapiitsöse n'anists-ekim-
miäpi Apistotokiäw ke n'arce-epott-akomim-
marse.

3: An act of Request. Ke annomk, Jesus,
kit-ayak-okamamists: n'ork-orkökik
k'arce-itäp-akomimmörse ke k'ark-sta-
onoa-essowät akomimmörse Spommokit
n'ark-ort-esokäp-stapiwatorse kit-shäkit-
simanists, n'arce-exowatorse ni partsä-
pisists; n'ark-sta-onoa-esistsikätorse nit
atsimohikan ke n'ark-otäm-etötorse k'o-
koa Sports. Enne kits-ik-okamamists:
hays Jesus, n'ork-anistsitokit. - Mätt or-

+ kökit n'ark-sta-ortokörsisse ke n'arox
 itām-enmastē-päetäpiüsse - Ili mätt ⁽¹⁷⁾
 okamanisto k'arx-ekimmärse ninna, ni
 ksista, n'okosix, ni mörpafux ke nixco-
 kowäurex n'ark-orkane-arsäpeitapiüssin-
 nan ke n'ark-otami spömorsinnan.
 Mätt-orkane spommössaw awatsimohi-
 kaese m'arx-ikätorsaw, kit okäkitsi-
 mänisto. Kimmössaw ayortokörsix, aok-
 körkoyēmiox ke awärpitsix: kamae-ekiy-
 arpiscistotossaw - Ili katab-orneitohix
 n'ork-omeitakiatsissaw ke kotsissaw
 matsäpissix m'arx-exowatorisaw otokäp
 etapiworsaw - Lake-itsipist awäpux Ila-
 motäp-orpäkoetsiw mätt-orkane ekim-
 müssaw, spomipyüssaw. Hays Jesus, ki
 ka-eksist okamanisto: n'ork-anistsitokit
 4: An act of Offering - Ili annork nit-a-
 yak-ekäkimä n'arox-esäm-esksinisse
 nit-atsäpiorsin. Nitayak-eskiskätsip
 nitsitsihtan nitsipohorsin ke nitsitä-
 piussin n'ark-sta-epartsäpississe, - ke
 kit orkoto n'oskitsyrörpi k'ark-eskar-
 se akomümörse. - Hays, Natorze Mary,
 hays nit atoyetapum, awatpimohikar-
 tomokik n'arx-itäp-akomümörse

⑪ Aristotokiw n'arist-ayax-esam-
epäetäpüpi ke n'ark-otam-eto-eno-
wurse k'oa Sports. Ikhamanistsiopi

Morning Prayer.

Itäis, ninnä Aristotokiw, kits-eyokis-
kaetäpi Ourrimaw ke Orkoyimmau
ke Nato-Ottak ke kits-am-itoksham A-
pistotokiw, kits-imeits kits-etäwpisse
annoma: kit-orkone-etäwpi, kit-aemöki
ke kit-ayortöki. Annork ni man epöwa,
kits-ik-atsyimmu ke kit-opistokhsano-
pätö k'ark-awatsimohukamorse.

Kits-ix-eximätsims kitsit eskiskam-
mökisse annork koköy ke kitsit orkö-
kisse. n'ark-ätt-ard-apenakömisse.

Kennikärje kit-sötam-orköto n'oskit-
sipärpi, nitsitsihtam, nitsipohorsin,
nit-äpeitaristits ke kit-ayaki-okam-
anisto k'ark-spommökisse n'ark-sta-
epartsäpesisse annork ksisstikoy.

Ni mäts-ekotsäpissa: n'ark-sokäpes-
kiskammökit, nit-orkame-ksistsikomū-
sin n'ark-orkame-okamstotsihtatsökit
n'ark-orkame-etapiiwatörse kit-okäkit
sinänists ke n'ark-otam-etötörse k'o-
koa Sports. - Hays, Natoye Mary,

+ hayo, nit-atoyetapūm, awatsimohi- (119)
kartomōhik n'ark-it arseksistsikō-
misse - Ikkan - anistsiopi

Evening Prayer.

1: Adoration - Hayo, nimna Apistokiw, Oyn-
nimaw ke Orkoyimnaw ke natoottak, an-
nork ayax-okāiniki ki mätt-opistoksi-
sanopāto k'ark-at simohikamorse. Itis-
etāwpi annōma ke kit-assammōki: kits-
iyik-atoyimmo, kits-imēits, kit-astāka-
to ke kit akomimmo

2: Thanksgiving - Itisitsipōtoki annoma
ksarkom, ke kits-etapiwasi k'ark oka-
mōtapiyōkisse: kit-eskarse-ekimmōki
ke annork ksistsikoy ki mätt-iyix-e-
kimmōki: ki mōrts-ix-escimātsimo.

3: Contrition - N'ork-essēmamōkit nit-
orkane-partāpisists: nits-ik-ort-orkō-
nimnōssi ke kit-atoyēspommitām nit-
ayak-oy-ekākimā n'ark-oka-ättse-
partāpisisse

4: Request - Itē annork kits-enikātsi-
māto k'ark-ätt-eskiskammōkisse
annork kokōyik. Mestāpiksisstamō-
kit kamae-okāpiw, mestāpiskomōkit
makāpatōsew n'ark-ort-art-eko-

(20) kōmisse ke n'ark-ätt-ars-apena-
kōmisse.

Hays, naha, Natorge Mary, Hays,
nit-atorjētapim, awatsimohikarto-
mohik annork kōkōjik, ke ayax-
eniriki n'ork-ätt-sprommōkik.
Ikram-anistiopi

Laudetur Jesus-Christus
et

Maria Immaculata - Amen.

June 30th 1920.

